



Нова Думка

ISSN 0351-3181

БРОЈ
ЧИСЛО 235

ГОДИНА
ПОК LII

3/2023



КОНСТИТУОВАНА РАДА РУСКЕЙ НАЦИОНАЛНЕЙ МЕНШИНИ ВУКОВАРСКО-СРИМСКОЙ ЖУПАНИИ

Вуковаре, Жупанийска 9, 12. юния отримана конституційна схадзка, зволана на основи чл. 104. пасус 1. Закона о вибору радох и представительох национальных меншиних.

По истим тим члену закона под'жупан Франьо Орешкович овласцени председац зоз схадзку по одредзоване председаючого.



Дожупан Франьо Орешкович, перши з лїва председа зоз снадзку

После привитних словох едногласно усвоени дньови шор.

Жупанийске виборне поверенїцтво Вуковарско-сримскей жупаниї на основи чл. 78. пасус 2. Закона о вибору радох



Звонко Костелник, нови председац рускей Ради ВСЖ



Виборна схадзка у Вуковаре у просторе жупаниї

и представительох национальных меншинох и после отриманих виберанкох 7. мая того року принесло и обявело одлуку о конечних резултатох вибору членох Ради рускей национальной меншини у Вуковарско-сримскей жупаниї, при чим розпорядок направени на основи достатих гласох.

Члени Ради: Звонко Костелник, Зденко Бурчак, Славко Ждиняк, Мирослав Дітко, Звонко Грубеня, Томислав Рац, Антун Гарди, Звонко Мудри, Мирко Дорокази, Ярослав Медеши, Оленка Бици, Мийо Шайтош, Деян Джуджар, Даниел Вашаш, Мирослав Колбас, Соня

Папуга, Янко Сопка, Наталия Барна, Звонимир Мудри, Наталия Гнатко, Златко Медеши, Ивона Гнатко и Звонимир Барна.

На схадзке од 23 членох були присутни 16 члени и констатоване же иснеуе кворум за приношене одлукох.

По одредби чл. 26. Уставного закона о правох национальных меншинох и чл. 104. пасус 8. Закона о вибору радох и представительох национальных меншинох, председац Ради вибера ше зоз тайним гласаньом шицких членох Ради.

Председаюци Звонко Костелник поволал членох Ради (1/3 членох) же би дали предклад за председац Ради и за председац Ради предложени Звонко Костелник. За членох роботного цела предложени Антун Гарди, Наталия Гнатко и Соня Папуга.

После гласованя член роботного цела обвисцел о числу гласох и констатоване же за председац избрани Звонко Костелник. После подзекования на указаним довирию схадзку предлужел водзиц избрани председац и поволал членох же би дали предклад за заменика председац Ради. За заменика ради предложени и избрани Мирослав Дітко.

Марияна Джуджар

BROJ
ЧИСЛО 235GODINA
ПОК 2023.
LII**“NOVU DUMKU”**

Izdavač: Savez Rusina RH

<http://www.savezrusina.hr>

savezrusina@gmail.com

novadumka@gmail.com

Facebook: Savez Rusina RH Vukovar

Za nakladnika: Dubravka Rašljanin

Uredništvo: Vukovar,

Vijeća Europe 93

Tel. / faks: 032 428–342

IBAN HR1623400091110057465

Tisak: Certis d.o.o., Cerna

Naklada: 600 primjeraka

“НОВУ ДУМКУ”

Видава: Союз Русиных РГ

<http://www.savezrusina.hr>

savezrusina@gmail.com

novadumka@gmail.com

Фейсбук: Savez Rusina RH Vukovar

Za издавателя: Дубравка Раšljanin

Редакција: Вуковар, Ради Европи 93

Тел. / факс: 032 428–342

ИБАН HR1623400091110057465

Друкуе: Цертис д.о.о., Черна

Тираж: 600 прикладніки

Тискано–Друковане

6 / 2023

Сіјена

Цена

1,33 €

Рукписи се не враћају.
Објављени прилози се хонорирају.Рукписи ше не враћају.
Објавени прилоги ше хонорују.

Конституована Рада рускеј националнеј меншини Вуковарско-сримскеј жупаниј - Маријана Джуджар	2
Вибрана нова Вуковарска Рада - Лю. Гаргај	4
Перша схадзка Ради - Лю. Гаргај	4
Миклошевчанс преславели Дзень Руснацох у РГ - Иван Лікар	5
Отримана шветочна Академија дня Руснацох Републики Горватскеј - Маријана Джуджар	6
Цо Союз Русиных Републики Горватскеј - Лю. Гаргај	8
40. роки КУД-а Руснацох Осиск (2. часц) - Агнетка Балатинац	10
КУД Руснацох Осиск ма нового председателя - Агнетка Балатинац	11
Izložba slika Siegerta Kodera - Marija Zakaljuk	12
Središnji susret grkokatolika u Vukovaru - Marija Zakaljuk	12
Роботна акција Церковного одбору петровскеј парохиј - Владимир Седлак	13
Паломніцтво до Водици на 170. Завитни дзень - Владимир Седлак	13
Церква и сучасносц — друга часц - Владимир Седлак	14
Пияткова програма ювильейного 50. Петровского дзвона - Лю. Гаргај	15
Отримани „50. Петровски дзвон“ - Звонко Костелник	16
Зрубани Маялос у Етнографскеј збирки у Петровцох у рамикох ювильейного	
50. „Петровского дзвону“ - Звонко Костелник	19
Петровске КУД Яким Гарди на 14. Медзинароднеј смотри фолклору	
националних меншинох у Дарди - Звонко Костелник	20
Смотра дзезинского фолклору у Дарди - Звонко Костелник	20
Подобова колонія националних меншинох при Мадырох у Риски - Владимир Провчи	21
Izložba slika u Zagrebu - Vladimir Provc̆i	21
Тижні култури Дружтва Рушняк - Владимир Провчи	22
Представник КД Рушняк на Округлим столе у Горватским соборе - Владимир Провчи	24
Моц любви - Яким	24
У дворе - Яким	24
Представене информоване Руснацох РГ на Медийним фестивалу - Вера Павлович	25
Там дзешка, дзе лем памятки биваю - Агнетка Костелник Балатинац	25
Povijesni razvoj glazbenog odgoja - Ognjen Zdravković	26
Кед цело поства мода - Давид Морган	27
Пре дижджи и ляд вельки чкоди на житю, ярцу и овоци - Антун Гарди	28
Руснак и нови технологійни досцигнуца - Томислав Рац	29
Парастов хлеб / Мойо коні - Томислав С. Кетелеш	29
Часи кед утаргнута осемрочна школа у Петровцох - Лю. Гаргај	30
Погачики зоз сиром без вайца - Маријана Джуджар	30
Орехово коцки - Маријана Джуджар	30
Фодбалски клуб Петровци у ярнеј сезони бавел на трох турнирох - Ярослав Мудри	31
NK Rusin u proteklom razdoblju - Hrvoje Zagorac	31

Насловни бок: Звонко Костелник — 50. Петровски дзвон – КУД „Яким Гарди“ Петровци
Остатні бок: Звонко Костелник — Дзень Руснацох РГ – Покладане венцох при Крижу на
уліву Вуки до Дунаю у Вуковаре

UREDNIŠTVO: Vera Pavlović (glavna i odgovorna urednica), Ahnetka Balatinac, Ljubica Harhaj, Manuela Dudaš, Lesya Mudri i Vladimir Provc̆i
SAVJET UREDNIŠTVA: dr. sc. Oksana Timko Đitko (predsjednica), Marijana Džudžar, vl. Vladimir Sedlak
LEKTORI: Marija Vulić (rusinski jezik), Andreja Magoč (hrvatski jezik)

Tiskanje potpomaže Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske. Na zahtjev Saveza Rusina RH s Rješenjem Ministarstva informiranja Republike Hrvatske od 15. siječnja 1992. godine (ur. Br. 523-92-1), "Nova dumka" je upisana u evidenciji glasila pod brojem 1366

Prilozi autora potpisani imenom ne moraju odražavati mišljenje uredništva i izdavača.

РЕДАКЦИЈА: Вера Павлович (главна и одвичательна редакторка), Агнетка Балатинац, Мануела Дудаш, Любица Гаргај, Владимир Провчи, Леся Мудри
СОВИТ РЕДАКЦИЈІ: д.ф. н. Оксана Тимко Дітко (председателька), Маријана Джуджар, о. Владимир Седлак
ЛЕКТОРЕ: Марія Вулиц (руски язык), Андрея Магоч (горватски язык)

Друковансє помага Совет за национални меншини Републики Горватскеј.

На вимагане Союзу Русиных и Украјнцох Републики Горватскеј з Ришеньом Министерства информованя Републики Горватскеј од 15. јануара 1992. року (УЧ. 523—92—1) „Нова думка“ уписана до евиденциј явних виданьох под числом 1366.

Авторизовани тексти не знача же то источно и становиско редакциј лебо видавателя.

ВИБРАНА НОВА ВУКОВАРСКА РАДА

Того року у Републики Горватскей отримани шести виберанки за членох радох и представительох националних меншинох на уровню єдинкох локалней и регионалней самоуправи. Виберанки отримани 7. мая, а на штиророчни мандат.

На виберанкох за Раду рускей националней меншини городу Вуковару були приявени 23 кандидати, од чого 15 були спред КУД „Осиф Костелник“ Вуковар и 8 спред Дружтва „Руснак“ Петровци. Од вкупно 339 виберачох гласовали 33 особи цо виноши 9,73% од чого 32 гласи були важажи и 1 неважажи.

До Ради рускей националней меншини городу Вуковару вибрани: Мирослав Дітко – 25 гласи, Зденко Бурчак – 23 гласи, Зденко Ждиняк – 22 гласи, Любица Гаргай – 21 глас, Наталия Барна – 20 гласи, Звонимир Барна – 19 гласи, Мирко Дорокази – 19 гласи, Кирил Надьордь – 19 гласи, Владимир Бучко – 18 гласи, Владо Рагай – 17 гласи, Мария Закалюк – 17 гласи, Оленка Бици – 16 гласи, Ліляна Шибалич – 16 гласи, Борис Гача – 15 гласи и Маріяна Джуджар – 14 гласи.

У просторийох Городу Вуковару, 26. мая отримана конституційна схаdzка Ради. На самим початку шицких



Мирослав Дітко предводзел виборну Схаdzку ради Городу Вуковару

присутних у мено городоначалніка, хтори и звоал тоту схаdzку, привитал Йосип Палош, началник управного оддзелєня за дужтвени діялносци и винчовал вибраним хтори вошли до новей ради. На тей схаdzки требало вибрац председателя и подпредседателя вуковарскей рускей ради.

На схаdzки спред Городу бул присутни и Синиша Митрович, фахови сотрудник за розвой цивилного дружтва, роботу з младима и националними немшинами и здравствену заштиту, хтори водзел записнік. Схаdzку водзел Мирослав Дітко, хтори на виберанкох

достал найвекше число гласох. На тоту схаdzку пришли 11 од вибраних 15 членох Ради. Присутни були: Мирослав Дітко, Зденко Бурчак, Любица Гаргай, Наталия Барна, Звонимир Барна, Мирко Дорокази, Кирил Надьордь, Мария Закалюк, Оленка Бици, Ліляна Шибалич и Маріяна Джуджар, а одсутни: Зденко Ждиняк, Владимир Бучко, Владо Рагай и Борис Гача.

За председателя на други мандат вибрани Зденко Бурчак, а за подпредседателя ознова Мирослав Дітко.

Лю. Гаргай

ПЕРША СХАДЗКА РАДИ

Перша схаdzка вуковарскей Ради отримана 16. юния у радвих просторийох у Веслацким клубе Вуковар, у Паробродарскей улічки. Схаdzку звоал и водзел председатель Ради Зденко Бурчак. Схаdzка мала три точки, виберане касира, план роботи и рижне. На схаdzки були присутни єденац особи.

За касирку ознова вибрана Наталия Барна.

Председатель бешедовал о планах за тот рок и дакус детальнейше описал роботу Ради, найбаржей пре нових членох, же би им приближел способ роботи. Поставене и питанє хто би могол водзиц записнік на схаdzкох, та за тоту длужносц вибрана Любица Гаргай.

Под точку рижне бешедовало ше о Централним стренуцу грекокатоликох Славоніи и Сриму и вибеженцох зоз України. Стретнуце ше отримала 24. юния у Вуковаре, у грекокатолицкей церкви Христа Царя.



Лю. Гаргай

Перша схаdzка новей Ради

МИКЛОШЕВЧАНЕ ПРЕСЛАВЕЛИ ДЗЕНЬ РУСНАЦОХ У РГ

У Миклошевцох, 20. мая, КУД „Яким Говля“ организовало локалну преславу Дня Руснацох у Републики Горватскей (РГ), а у рамикох преслави Дня Општини Томповци. Програма, котру водзели Леся Мудри и Соня Папуга, почала на 19 годзин, а на самом початку з минути цихосци присутни дали чесц страдалим бранітельом, цивилном и шицким жертвом Отечественей войны. Потим з пригодними словами, началник општини Милан Грубач и представник Руснацох у Совету за национални меншини РГ и секретар Союзу Русиных РГ Звонко Костелник, привитали присутних.

Док стара тополя на концу вала випровадзала слунко за горизонт, а ластовки чвиринкали ноцну шпиванку, з нового Дома культуры одгуковали стихи: *На Панонскей ровні, дзе поля безкрайни, тебе писню шпивам, роду мой давни...*

Руснаци у РГ за преславу свойого дня вибрали 25. май як здогадоване на найстарши запис у церковних матрикюлох, дзе зазначене же 25. мая 1836.



Женска шпивацка група КУД Яким Говля

родни любим миклошевского писателя Митра Надя, а Николина Бучко одшпивала шпиванку *Родими край*.

Потим ше представел женски трио Леся Мудри, Любов Колесар и Ана Бучко зоз шпиванку *Ой плаче голубка* у а капела виводзено. Женска шпивацка група одшпивала шпиванку

етох, а медзи нїма и Нада Батакович котра написала шпиванку у народним духу *Два голуби*, а компоновала ю Ана Бучко и по першираз виведла у Миклошевцох. После ней Соня Папуга прочитала стихи своей писні *Добре рано, дню прекрасни*. Того вечара, затрепечели и струни тамбури. Андрей Пап, школяр 8. класи основней школы и 4. класи му-



Владимир Мишленович

року у Петровцох формована перша руска, грекокатолїцка парохия на просторе терашней РГ.

Шветочну програму отворели млади члени дружтва. Владимир Мишленович прочитал писню *Край свой*



Ива Чордаш

Дуе витрик, а Андрей Пап прочитал писню *Виприповедам ци раз*, миклошевскей писательки Агнетки Балати-нац.

Нашо предки не мали вельо материяльного богатства, але ше з упарту роботу намагали своім потомком обезпечиц лепши живот. Їх найвекше богатство була руска бешеда котру нам дали до талу, а ми ю преношимо з поколеня на поколене. У тей бешеди находзи ше и богата студзенка наших шпиванкох. Дует Ана Бучко и Любов Колесар одшпивали новокомпоновану шпиванку *Студзенка*, Ива Чордаш прочитала писню *По моей ровні* Любки Сегеди Фалц, а Любов Колесар одшпивала шпиванку *Писні сон*.

Миклошевци рускей литературы подаровали велїх писательох и по-



Андрей Пап

зичней школы, у инструменталним виводзено одграл шицким нам добре познату шпиванку *Ружи, червени ружи*.

Предком котри вше буду у красних паметаньох, Женска шпивацка група одшпивала шпиванки котри вони дараз шпивали, *Пред нашима дзверми, На желеней трави* и *Ей, як себе зашпивам*, з чим закончена шветочна програма преслави Дня Руснацох у РГ.

После неформального дружня, валал ознова зацхнул, чуло ше цверчане цверчкох, а стара тополя на концу валала зашпивала: *А кед вечар злеци, понад хижки били, чувствуем ше полни безко-нечней сили, котра ми помага любци валал свой! Миклошевци.*



Николина Бучко

Иван Лікар

Фото: Звонко Костелник

ОТРИМАНА ШВЕТОЧНА АКАДЕМИЯ ДНЯ РУСНАЦОХ РЕПУБЛИКИ ГОРВАТСКЕЙ



Покладанє венцох при памятніку на улїву Вуки до Дунаю



Дубравка Рашлянин, председателька Союзу РГ



Вистава древорезу Еугена Сопки

почали насельовац у першей половки 19. столітия и то перше до Янковцох, потим до Петровцох, на Грабово и до Миклошевцох, до Делетовцох, Маринцох, Вуковару, Винковцох, Райового Села, Пишкуревцох, Дякова... и то зоз Руского Керестура и Коцура, дзе ше штредком 18. столітия приселели зоз горніх крайох Угорскей, зоз Боршодского, Земплинского, Гевешского и Саболчского комитату. Тот край у народзе познати як Горніца. Рушели зоз Горніци за лепшим животом хтори им обецала царица Мария Терезия и спуштели ше до долніх крайох, зоз горох на ровніну, же би ту будовали обецани лепши живот. Так зоз Руского Керестура и Коцура, зоз Бачки, сцигли и на тоти, зоз плодну жему богати сримски и славонски простори. До Петровцох Руснаци приселели 1834. року, а уж 25. мая 1836. року основана парохия грекокатолицкей церкви хтора мала филияли у спомнутих околних местох.

Союз Русиных Републики Горватскей и Рада рускей националней меншини Вуковарско-сримскей жупанії под покровительством Совету за национални меншини Републики Горватскей и Министерства науки и образования, у Горватским доме Вуковар, 27. мая з початком на 19:30 годзин организовали Шветочну академию з нагоди Дня Руснацох у Републики Горватскей.

Руснаци ше на простори нешкайшей Републики Горватскей

На предклад Координації рускей националней меншини Ре-



Рецитатор Тео Медеши



Водителе и рецитаторе Вера Павлович и Иван Лікар



Дожупан ВСЖ Франьо Орешкович



Яким Ерделі, председатель русской Ради ВСЖ



Своєю пісні чита Звонимир Барна, а на гітари го провадзи Ярослав Медеши

публики Горватскей, 11. 9. 2009. року, Совет за национални меншини Републики Горватскей принесол Одлуку же Руснаци у Републики Горватскей маю право хаснованя герба, застави и шветочней пісні котра ше хаснує на шицких збуваньох попри символх Републики Горватскей.

Скорей Шветочней академії при Крижу на уліву Вуки до Дунаю, положени венец и запалена швичка за погинутих бранітельох и цивилох у Отечественей войны, а у голу Гор-



КУД Осиф Костелник



КУД Яким Гарди

ватского дома отворена вистава “Мистецтво дрезорезу” автора Еу-гена Сопки.

Присутних зоз привитнима словами привитала председателька Союзу Русиных РГ Дубравка Раш-

лянин и наглашела же Дзень Руснацох РГ найзначнейше швето за припаднікох русской националей меншини у цалей Горватскей. Горди зме и щешліви же маме богату традицию народних танцох и пісньох, язык и виру. Присутних привитал и председатель Ради русской националей меншини Вуковарско-сримскей жупанії Яким Ерделі и под’жупан Вуковарско-сримскей жупанії и висланік Влади Републики Горватскей Франьо Орешкович.

Програма ше предлужела преткана зоз шпиванками и рецепциями у виводзеню членох наших культурно-уметніцких здруженьох.

Марияна Джуджар

ЦО СОЮЗ РУСИНОХ РЕПУБЛИКИ ГОРВАТСКЕЙ

Таки, тераз уж стабилни Союз предлужує зоз свою роботу и зарисованима планами.

Цикаве же у гевтот час дзекуючи Союзу и семинаром хтори Союз организовал, та и його моралней потримовки, основана перше танєчна секция, а вец и група шпивачох у Сримскей Митровици. Гоч Сримска Митровица територіялно припада Войводини, активисти з того городу не достали ніяку портимовку при иснуючих институцийох у Войводини, та ше притулели гу Союзу Русинох и Українцох Горватскей.

На порив Союзу и групи младих сцелих людзох у Осиеку, 6. марца 1982. року отримани перши культурно-забавни вечар, бал. На балу участвовало коло 200 госцох. Зоз того балу виросло жадане же би ше основало Дружтво у городу Осиеку. То ше и збуло у октобре 1983. року, а за председателя избрани Звонко Костелник Адамчов. Перша активносц Дружтва бул барз удатни литературни вечар на хторим участвовали поетеси и поетове зоз вецей наших местох и читали свойо твори.



На представяню кнїжки у Петровцох Владо Костелник, мр Теодор Фрицки и Юлиана Фурминц

На тим вечару було коло 30 слухачох.

На схадзки Председательства Союзу 27. марца 1982. року за нового председателя избрани Желько Мудри.

У Петровцох, 22. мая 1983. року, отримана 5. порядна Скупштина Союзу. За председателя избрани Желько Югас.

Цеком 1983. року збули ше пременки професийних кадрох у Союзу и „Новей думки“. Потгодишні секретар Союзу Гавриїл Такач преходзи на роботу професийного

новинара „Новей думки“, а по розписаним конкурсу на його место прията Юлиана Фурминц.

Року 1984. Союз чишлї осем места у хторих ше пестує наша культура: КМД „Яким Гарди“ Петровци, КМД „Яким Говля“ Миклошеви, КМД „Осиф Костелник“ Вуквар, Руска секция у Райовим Селу, КМД Русинох и Українцох Осиек, КПД зоз Загребу, „Ліпа“ Липовляни и Українска секция Славонски Брод зоз хторей уж идущого року виросло и основане КУД „Иван Сенюк Вуйко“.

Висланство Союзу 10. януара 1985. року на свойо гледанє нащивело Конзулат СССР у Загребу. Основна причина нащиви була у оживотворйованю велїх гледаньох за запровадзованє культурних вязох Союзу зоз подручом матичней нації – України.

Предситатель Собору РГ Иво Латин 25. януара 1985. року приял делегацию Союзу у Загребу. Бешедовало ше о найважнейших успихох у дзепоедних обласцох здруженьох националних меншинох.

Цикаве повесц же една од членїцох Союзу, а то загребске Дружтво, достало поволанку и наступело на шветочним промотивним концерту на чецс шветового спортивного змаганя „Универзияди 87“. Вони наступели у велькей сали Горватского народного театру, 4. януара 1987. року дзе одшпивали три шпиванки. На наступу окреме им подзековал председатель Организацийного одбору Йосип Врховец.

Рок 1988. цали бул и знаку означованя 20-рочнї-



Учашніки семинару за младеж у Ердуту 1984. року

ци Союзу

У тим року делегация Союзу од 16. по 26. септембер була у Києве, Львові и Ужгородзе, а у составе делегациі були мр Теодор Фрицки, председатель Союзу, Василь Сикорски, член його председательства и Юлияна Фурминц, секретарка. Так ше конечно зисцело вельо роки предкладане и обчековане сотрудничтво у просвіти и культури Союзу зоз асоциациями просвіти и культури України.

У просторийох Дружтва за культурни вязи з Українцями поза України „Україна“, з його председателем Володимиром Я. Бровченком, окончени поради о сотрудничтве у просвіти и культури Союзу з тим Дружтвом у Києве. Прилапени и одобрени шицки 20 точки сотрудничтва у програми хтору приготувел и предложел Союз. Цикави розгварки предлужени и у Дружтве писателюх у Львові. Подобне було и у Ужгородзе, дзе союзова делегация нащивела околіско и карпатски часци Закарпатя, часц нашей прадідовщини Горніци. Окреме цикава була нащива Радио-телевизийному центру Ужгород. У тим ше краю, прешвечели ше делегати, ище вше бешедуе „по нашим“, подобно бешеди хтору ми ту бешедуеме. Була знята и єдногодзинова ТВ емисия о Союзу и нащиви його делегациі Укарїни.

За свою роботу Союз достава 1988. року припознанє зоз Собору СРГ. Секретар Одбору за медзинационални одношеня Собору РГ Божо Вукобратович под час розгварки зоз представителями Союзу медзи иншим гварел: „Посцигли сце барз вельо у очуваню культури власного народу и того цо сце зробели не може ше ні зоз чим заплациц бо сце: зачували свой язык, зачували

народне творительство у своім жридлє, розвиває образованє на мацеринским язике, залапоєце вше вецей дзецюх у наставним процесу, шириє информованє на мацеринским язике, збогаєце видавательну діялносц. То шицко вельо вецей як цо постарчели союзи других народносцох у Горватскей“. Воззело ше и розгварку о актуалних питанюх общого и материяльного стану и положеня Союзу.

За двацец роки иснованя Союзу виучує ше мацерински язык у шейсцох местох, видаваю ше учебніки, робя советніки за руски и українски язык и культуру. Исную дзевец культурно-мистецки дружтва. Цали час иснує республична манифестация „Петровски дзвон“. Видава ше часопис „Нова думка“, емитує ше радио-емисії на трох станіцох, видаваю ше кнїжки, отримую ше науково советованя, у Петровцох исную Етнографска збирка и Подобова колония, а у Вуковаре централна библиотека.

Дзекуюци Союзу Русини и Українці постали ровни зоз шицкими народносцями тедишней держави, а то и бул Союзов цель.

Значни резултати значени и у 1989. року

О лем даскельо мешацци после подписованя договорки о сотрудничтве у просвіти и культури медзи Союзом и Дружтвом за вязи з Українцями споза України „Україна“ у Києве, у Горватскей два тижні перебували хореографове Богдан Ткачишин и Сергей Махальчук з ансамбл „Юнист“ з Львова. Вони у наших Дружтвох у Миклошевцох, Вуковаре и Славонским Бродзе поставели по два танци, а у Петровцох и Осиеку по єден танец.

Внедзелю, 19. фебруа-

ра 1989. року почала на ТВ Загреб телевизийна емисия под назву „Хроніка Русинох и Українцох Горватскей“. Була то историйна хвилька и початок порядней ТВ емисії. Водителе були Оксана Тимко на руским и Василь Сикорски на українским язике. Редактор емисії бул Драго Антониацо, а члени редакциі Владо Костелник, Гавриіл Такач, Михайло Ляхович, Василь Сикорски и Мирослав Киш. Емисия була емитована каждой трецей недзелі на 9 годзин рано.

На схадзки у Союзу, 10. юния 1989. року, за нового председателя избрани Желько Югас, понеже мр Теодорови Фрицкому вишол и други мандат од по два роки и вецей не жадал буц избрани.

У августу 1989. року петровски школяре одходза на дзєцинске таборванє до України, а предводзел их наставнік Симеон Музичка. Таборванє ше одбуло у Мадзинародним пионирским таборе у Бруховичох при Львові.

На студийох и усовршованю у України на длугши або кратши час одходза пецєро нашо студенти.

У 1990. року Союз крача з моцними крочаями напредок

На Союзову поволанку председатель дружтва „Україна“ Володимир Бровченко у септембру нащивює Горватску. Першого дня перебуваня нащивює Вуковар и Союз, дзе го привитали члени Председательства Союзу. Госц виражел задовольство же ше находзи у организациі хтора перша запровадзела вязи з „Україну“. Идущих днюх Бровченко ше стретнул зоз членами забрєбского Дружтва и помощніком министра за просвіту и культуру РГ Мирославом Кишом.

Союз бул соорганиза-тор сходу народносцох штредньоевропейского здруженя „Алпе-Адрия“. Од 19. по 21. октобер 1990. року Собор Републики Горватскей организовал XV стрєнуце народносцох сушєдних жємох (Италиі, Мадярскей, Австриі и Швайцарскей) у рамикох Роботней заєднїци „Алпе-Адрия“. Домашні були Општинска скупштина Осиеку зоз Союзом Мадярох, а соорганиза-торе були Општинска скупштина Вуковар зоз Союзом и ВУПІК-ом Вуковар. Сход ше отримал на тему „Жиц ведно“, а за Союз тему презентовала проф. Еугєния Баричова, занята у Заводу за язики у Загребє, иншак родом зоз Винковцох. Госци-учашніки советованя нащивели Етнографску збирку у Петровцох и археологийни ви-копованя на Вучедолу.

У Загребє 6. новембра 1990. року др Жарко Домян, председатель Собору РГ, при-ял делегацию националних меншинох. У мено Союзу присуствовали подпредседатель Василь Сикорски и секретарка Юлияна Фурминц. Вони двоїо як и члени Председательства мр Еугєния Барич и Владо Костелник присуствовали и на „Округлим столе“ о стану правох националних меншинох отриманим 24. октобра у Загребє.

У остатнім чишлє того 1990. року у „Новой думки“ розписани нови два конкурси за студиі у України.

Мєдзи иншима подїями спомнеме лем ище єдну, а то же у новембру у Петровцох и Вуковаре госцовал киевски ансамбл „Славутич“ з Києва. За госцованє ше постарал и Звонко Костелник, хореограф, тєди на студийох хореографіі у Києве, як студент дружтва „Україна“.

Лю. Гаргай
(предлужує ше)

40. РОКИ КУД-А РУСНАЦОХ ОСИЕК

(2. ЧАСЦ)

ПРЕДСИДАТЕЛЬСТВО ПРЕВЖАЛ ВЛАДИМИР ЕДЕЛИНСКИ

О рок (1984.), председательство превжал Владимир Еделински, хтори форсирал фолклор, шпиване и гране, бо обачел же то три найпопулярнейши сегменти очуваня культурного скарбу при ширшей популації, а источашне и основа каждой культурней діялносци при такой файти здруженьох. До Дружтва ше уключовало и значне число младих хтори анї не були Руснаци, але ту нашли цошка за себе; добру атмосферу и своїх парнякох. У тим чаще их було 14 у фолклорней секції. Попри культурней часци, Еделински потенцирал и спортеку, односно столни тенис, як алтернатуву гевтим хтори не були талантовани за танцоване и шпиване, а заш лем жадали приходзиц до Дружтва.

Еделински, хтори жридо наших информациїох, бо бул медзи снователями, виприповедал нам же вон у тедишні час бивал у Тврді, а ту ше круцело и едно дзивче хторе ше през його бешеду зацикавело за руске дружтво. Пришла танцовац, а понеже ше ей попачело, приведла и свойо пайташки. Найнадпомнеме же шедзиско Дружтва у тот час тиж було у Тврді.



Початкове бавене столного тенису преросло до змаганьох, а потим до Мемориялу „Владимир Тимко“

Була то атрактивна локация, дораз коло познатого осецкого дружтва Пайо Коларич, та ше о новим Дружтве швидко розширил глас.

Шпиване водзел Мирослав Шимович, а фолклор Дубравка Рашлянин. Мирослав Шимович о кратки час одступел з места водителя шпивацкей секції, та ю пребера Мария Хранилович.

БАРЗ ПОЗНАТИ И НАЩИВЕНИ БАЛИ

Каждого року ше, першей соботи у марцу, отримовали бали. Було то теди у барз познатим ресторану *Bijela lada*, ми би поведли – Била ладя, а знало буц по 200 людзох. Владимир Еделински традиційно водзел томболо и танец шерца, та мал препатрунок кельо ест людзох.

Била ладя була полна, а грали векшином гудаци зоз Керестура, медзи хторима були тераз уж покойни Михал Микита и Юлиан Рамач Чамо, а од терашніх, хторих векшина позна, кельо ше наш собешедник здогадае, бул Михал Бодянец.

У формованю и отримованю дружтва барз вельо помогли члени КУД-а „Осиф Костелник“ з Вуковару и



Ушорйоване просторийох у Тврді 1999. року. З ліва на право: Звонко Дітко, Владимир Еделински, Владимир Тимко и Силвестер Пап

Союз Русиных и Украинцох Республики Горватскей, до хторого ше Дружтво учленело, а дзе уж пред тим були дружтва з Миклошевцох, Петровцох и Вуковару.

Секретар у Союзу у тедишні час бул Гавриїл Такач. Вон часто приходзел аж и шпивац до осецкого хору.

РОКИ НАПРЕДОВАНЯ ДРУЖТВА

Ушлїдзели роки обачлївого напредованя у роботі Дружтва. Попри хорскей и танечней секції, основана и литературна, хтору еден час водзел Бранко Костелник, а на тоги сходи приходзела шумна громадка младих писателюх, медзи хторима була Агнетка Костелник Балатица, хтора штредком 80-их рокох водзела литературно-рецитаторску секцію при Союзу Русиных и Украинцох РГ. У „Союзовой“ секції медзи иншими були Михайло и Нада Ляхович, Дюрдіца Павлович, Владимир Тимко, Владимир Гирийовати, Любомир Буїла, Гелена Мудри, Весна Папуга, Блаженка Дудаш, Любица Гаргай, Даниела Сокол и други.

Були то часи кед млади мали нагоду обявиц и виловиц свойо твори пред пуб-

лику хтора потримовала творчосц и розвой младих поетох, а дзечне приходзела и на литературни вечари. Дзепоедни познейше престали зоз писаньом, а дзепоедни з наших просторох, як Любица Гаргай и Агнетка Костелник Балатица, пишу и нешка.

ВОДИТЕЛЕ СЕКЦИЙОХ

Як и у каждой організації хтора у своїм составе ма рижни файти пестованя культурного скарбу, так то и у здруженьох, односно культурно-уметніцких дружтвох. КПД Руснацох и Украинцох Осиек формовал свойо секції спрам зацикавеносци членства за одредзену секцію. Понеже Осиек и студентски город хтори прицаговал велїх наших младих на студиране, а кед жадали, мали можївосц приключиц ше гу Дружтву и найсц часточку свойого краю медзи осецкима Руснацима.

Числени активисти прешли през 40 роки Дружтва, а водители секційох, як нам гутори наш собешедник Владимир Еделински, були векшином нашо еминентни музични фаховци лебо напредни активисти хтори зоз дзеку и знаньом одскаковали од просеку. По здогадованю



Наступ КПД Русинох и Українцох Осиек у Липовлянох 1994. року

Еделинского, танєчну секцію водзела Дубравка Рашлянин, а у чаше кед председателька КУД-а Руснацох Осиек була Агнетка Балатинац, танци поставял хореограф Звонко Костелник, а корепетитор бул, нешка уж покойни, Звонко

Еделински.

Хор по здогадованно нашого собеседніка водзели: Мирослав Шимович, Мария Блотней, Роман Матус, Ана Бучко и Огнен Здравкович.



Госцованє КПД Русинох и Українцох Осиек у Винковцох 1998. року

Попри хорскей, формована и тамбурова, односно музична секция хтору еден час тиж водзели водителе хорскей секции, а познейше ше приключел познати музични педагог Рудолф Ергодич, хтори окрем самого ру-

ководзєня з оркестром, на себе превжал и школованє младих тамбурашох у КУД Руснацох Осиек, але то уж було у повойнових рокох.

Предлужи ше...

Агнетка Балатинац

КУД РУСНАЦОХ ОСИЕК МА НОВОГО ПРЕДСИДАТЕЛЯ

На першей сходзке у новим зволаню по Вибранковой скупштини отриманей 25. априла у просторийох Дружтва, Франкопанска 53 у Осиеку, Председа-

тельство КУД-а Руснацох Осиек у составе: Дубравка Рашлянин, Мирко Рибич, Огнен Здравкович, Мирослав Дітко и Зденко Сивч, по Статуту Дружтва, з хторого мож



Стари председатель Огнен Здравкович винчує новому. Перши з ліва на право Мирко Рибич, нови председатель КУД-а Руснацох Осиек



Председательство КУД-а Руснацох Осиек, з ліва на право: Дубравка Рашлянин, Мирко Рибич, Огнен Здравкович, Мирослав Дітко и Зденко Сивч

вичитац же ше председатель вибера на першей сходзке Председательства спомедзи членох хторих Скупштина вибрала до Председательства,

за нового председателя Культурно-уметничкого дружтва вибрало Мирка Рибича.

А. Балатинац

IZLOŽBA SLIKA SIEGERTA KODERA

Velečasni Pavo Mađarević, župnik iz Štitara koji je preveo nekoliko stotina knjiga s njemačkog na hrvatski jezik, u petak 26.05.2023. bio je gost u grkokatoličkoj župi Krista Kralja. Održao je prezentaciju o svećeniku umjetniku Siegertu Koderu te su vjernici mogli pogledati izložbu slika. Prije same prezentacije i izložbe u crkvi izmoljen je akatist Presvetoj Bogorodici u sklopu svi-banjskih pobožnosti. Velečasni Pavo Mađarević upoznao nas je s velikim umjetnikom kroz prezentaciju u kojoj je, osim o njegovim djelima, govorio i o



životu umjetnika koji je bio slikar velikih biblijskih tema kao što su Bog, čovjek, Krist, Crkva. Otac Koder rođen je

1925. godine u Wasseraufingenu u jugozapadnoj Njemačkoj. Školovao se na Državnoj akademiji likovnih umjetnosti u

Stuttgartu za slikara. Radio je i kao profesor umjetnosti te je sve više osjećao privlačnost prema kršćanskoj službi. Odlučio je studirati teologiju u Tübingenu od 1965. – 1970. godine, a godinu dana kasnije zaredio se za svećenika. Bio je na svećeničkoj službi te je nastavio stvarati i umjetnost koju je povezivao sa svojim svećeničkim pozivom. Umro je 2015. godine u Ellwangu (Njemačka), a njegove slike mogu se pronaći diljem Njemačke i Europe.

Marija Zakaljuk

SREDIŠNJI SUSRET GRKOKATOLIKA U VUKOVARU

Centralni susret grkokatolika Slavonije i Srijema te izbjeglica iz Ukrajine održan je u subotu 24. lipnja 2023. godine u Vukovaru. Domaćin je bila župa Krista Kralja u Vukovaru, a organizator župnik rajevo-selski i vukovarski Oleg Zakaljuk. Program je započeo u 10:00 sati na Memorijalnom groblju žrtava iz Domovinskog rata gdje su položeni vijenci za stradale u Domovinskom ratu. Vijenac je položio križevački biskup Milan Stipičić u ime Križevačke biskupije, zatim dogradonačelnik grada Vukovara Filip Sušac u ime Grada Vukovara, predstavnik Vuko-

varsko-srijemske županije Krunoslav Srpak, viši savjetnik za međunarodnu suradnju i EU poslove, u ime Vijeća rusinske nacionalne manjine Mirko Dorokazi, potpredsjednik Saveza Rusina Republike Hrvatske. Na Memorijalnom groblju pahnahu za sve pokojne i preminule koji su dali svoj život za Hrvatsku kao i za sve stradale u Ukrajini predvodio je križevački biskup Milan Stipičić. Poslao je i poruku grkokatolicima: "Ustrajni i hrabri, navješćujte živoga Isusa Krista, vjerujte. Budite ponosni što ste dio jedne male, ali vrijedne biskupije u Hrvatskoj." Arhije-



Zvonimir Barna, Natalija Barna i Mirko Dorokazi

rejska liturgija služena je u 11:00 sati u crkvi Krista Kralja u Vukovaru. Na liturgijskom slavlju sudjelovali su uz vladiku Stipičića, o. Vladimir Magoč, o. Nikola Stupjak, o. Roman Stupjak, o. Ljubomir Sturko, o. Andrija Lučin te domaći župnik o. Oleg Zakaljuk. Također, na arhijerejskoj liturgiji prisustvovali su i đakoni Livio Marijan i Robert Čabraja. Nazočili su i pročelnik Upravnog odjela za društvene djelatnosti Josip Paloš, pročelnik Upravnog odjela za obrazovanje, sport i branitelje Darko Dimić, pročelnica upravnog odjela za gospodarstvo

Kristina Bilić, viši savjetnik za međunarodnu suradnju i EU poslove Krunoslav Srpak te voditelj Službe civilne zaštite Vukovar Stjepan Draganić. Nakon liturgije uslijedio je ručak i druženje, a program se nastavio te su vjernici obišli Memorijalni centar Domovinskog rata i Ratni muzej u Vukovaru gdje su ih vodili brigadir Petar Čavar i pukovnik Marin Ivančević, zatim Vukovarski vodotoranj i centar Grada Vukovara te su se uputili svojim kućama.

Marija Zakaljuk



Misu je predvodio valdika križevački Milan Stipičić

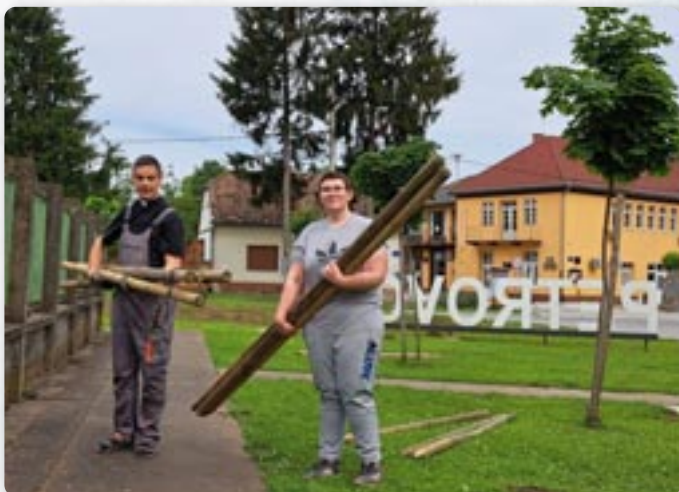
РОБОТНА АКЦІЯ ЦЕРКОВНОГО ОДБОРУ ПЕТРОВСЬКОЇ ПАРОХІЇ

Церковний одбор грекокатоліцької парохії Покрову пресв. Богородици у Петровцях вже глашел як еден од активнейших церковних одборох у нашей церковней стварносци. Порядни схадзки на мешачним уровню, записніки, активна учасц у каждодньовим креированю живота парохії ведно з парохом не лем одгук прешлосци з даяких златних часох, але и терашня реалносц петровської грекокатоліцької духовней єдинки.



Роботна акція Церковного одбору

Попри схадзках, проєктах и порядних, членом долучених активносцях, вже ест и работни акції. Так всоботу, 17. юния, витворена работна акція хлопских членох Церковного одбору на отримованю засадзених яворових дрєвках опрез церкви. Општина Богдановци подаровала подпорни коліки за дрєвка, а одборци тоти 48 коліки забили до жеми, фиксирали дрєвка и захищели долню часц каждого дрєвка же би не страдали под час кошєня. Бенефит тей работней акції бул ширших розмирох, зоз нїм допринєшене ушорїюваню центру Петровцях.



Коліки за защиту дрєвках

ПАЛОМНІЦТВО ДО ВОДИЦИ НА 170. ЗАВИТНИ ДЗЕНЬ



Паломніки зоз Петровцях

З нагоди 170. Завитного дня и 200. рочніци од остатніх Марийових указаньох у Водици, грекокатоліки наших сримских парохийох и того року на Треци дзєнь Русадльох/швета Сошествия Св. Духа у красним числу ишли на паломніцтво до Марийового святиліща при Руским Керестуре. Того року треци дзєнь швета, 30. май, у Горватской бул источносно и Дзєнь державносци, та ше так пре нероботни дзєнь витворєла можлівосц организовано, на автобусу, пойсц до Водици.

Понеже тих дньох грекокатоліцьки владикове Стредней Европи (Австрия, Словацка, Чєска, Мадярска, Горватска, Сербия и Румуния и Украина – Закарпатє) мали барз важне стрєтнуце у Бєчу, тогорочни казательнік на Вєлькей Служби Божєй у Водици бул петровски парох мр сц. Владимир Сєдлак. Зоз розважованьом св. образа Сошествия Св. Духа и Марийову присутносц на нїм, о. Владимир наказовал о Марийовєй улоги у Церкви. „На швето Русадля Богородица була у самим штредку позберанєй Церкви. Вона нам и нешка поручє як Мац велїх же Церква там дзе апостоли, там дзе ше дзелї благодат Св. Духа през Святи Тайни (sacramenti)“. То у прешлосци припознавали Св. Оци Церкви, а то припознал и остатні Вселєнски собор, Други ватикански, на котрим о Богородици праве розважованє у конституції о Церкви, а не з окремним трактатом“, гуторєл о. Сєдлак. Зоз власним свидоцтвом о Марийовим понїманю и значєню на драги духовного поволаня казательнік докончєл свою казань. Паломніки у Водици мали можлівосц за св. сповєдз як и достац подполни одпуст. По Служби Божєй бул обход и Марийов молебен при пєщєри.



Служба Божє у Водици

У пополадньових годзинох у керестурским Каритасу за шицких паломнікох порихтана окрипа. Потим ше нашивєло катедрални храм св. Николая, а вєц ше помодлєло у крипти при гробох крижевских владикох котри там поховани. Манастир шєсторох Служєбніцях бул предостатня паломніцка штация, а на концу петровски парох почасцєл паломніцку групу зоз сладолядом.

Окрем паломнікох зоз Горватской, у Водици були и числєни паломніки зоз грекокатоліцьких парохийох у Бачкей и Сриму, а бул и еден автобус римокатолікох зоз Старого Жєднику.

о. Владимир Сєдлак

ЦЕРКВА И СУЧАСНОСЦ - ДРУГА ЧАСЦ

У прешлим чішле, у уводней статі, роздумовали зме о общих категоріях и пробовали зме артикуловац слова: сучасне (актуалне), фосилизоване (анахронійне), традиционалне и либералне през призму континуитету и дисконтинуитету гу прешлосци.

Пробовали зме ше порушац далей, од часто стереотипного думаня же сучасне опонує традиционалному, цо би окреме у церковним поніманю не требало буц так чувствоване. Тим вецей бо Церква нігда у історіі на сучасноц не патрела у подполносци незаинтересовано. Правда, не одповедла вона ані вше адекватно. Сучасноц ю дакеди швидше гажела, подобне як кед и ми сами правочасно не поробиме одредзену роботу, а вец у швидкосци надокнадзуєме нашо заостатки. Треба у тим поглядзе буц шири, було и того. Конечно, и історія чловечества у своїм розвойним цеку мала таки дружтвеносоціални фази, а члени Церкви, то людзе свойого часу котри ше намагали у тим контексту жиц и шведочиц християнски вредносци. Одреджена епоха вше муши преісц же би ше ю могло обективно и критицки обробиц и евалуовац (оценіц).

Сам Христос своїм шлідніком вецейраз нагадал же слова: „нашо оцове гварели“, або у „Закону (Божим) написане“, кед не буду жити и виполнени през автентичне витворене тих цо ше на ніх поволую, праве вони меч котри нас будзе судзиц. Свидомосц за тото у Церкви вше існовала. Вона у Церкви дакеди була формулована през уста церковних оцох и учи-

тельох – владиких и папох у церковних ученьох, трактатох, казаньох, а дакеди през уста духовних людзох мирянох, монахох, священікох, баржей як опомнуце гевтим першим же Церква у своїм еству траци крочай зоз часом и застранює. Даєдни члени Церкви пре таки слова заплацели и зоз своїм животом, але Христово опомнуце о дошлідносци витворіюваня словох на яки ше поволуєме нігда не престала.

Свидоми же найволіме конкретни приклади, а лапаме ше часто за банални ствари. На тему Церква и сучасноц могли бизме у тим чішле гледац одвит на питане: чом ище вше у наших Церковних одборах так рідко заступени жени або младши людзе? Чом то ище вше часто лем якишик сениорски хлопски клуб? Чого ше, можебуц, боіме?

Стереотипни одвит на таке питане: „Ми тримаме до традиції, паноцец“ на першу одгукую барз моцно. Але на таки одвит часто питам: „Ваша дзівка гоні авто? Виходзи з пайташками и пайташами до варошу? Школує ше на факултету и рихта за карієру? Ша то не у традиції наших старих! И дораз додавам: „Складам ше же не можеме жиц 18. и 19. столітис, але вец у шицких напрамох“! Та так и з даєдними стварами котри часц практичного каждодньового церковного живота, бо и парохія живи організмом, а Церковни одбор ведно з парохом ей мого и кревоцек.

Дораз повеме и то же и у нас и у швецех, як при грекокатоликох (тиж и при Руснацох у других державох), так и при римокатоликох, пра-

вославних и протестантских деноминаційох у Церковних одборах уж длушки роки присутни и женски члени. Питане женских членох у Церковним одбору то не ствар традиционального або либералного попатрунку, але сущне питане цо то Церковни одбор у розвойних структурох духовних єдинкох и їх улогох у прешлосци и терашньосци у поровнаню з дружтвеним розвойом чловеческого дружтва.

У єдней хвильки, кед у шиких сферах дружтва зажили представніцки структури (парламенти, собори, скупштини, одбори) вони свойо место нашли и у Церкви. И подобне як ше и там право на заступеносц одредзених класних структурох меняло, применювало ше исте и на Церковни структури, та и на Церковни одбор як заступніцке цело шицких вирних у єдней парохії.

Так як дакеди и у школи існовали оддвоєно хлопски и женски класи, так и у церкви людзе предписано ставали на оддвоєних бокох и уходзели на розличини дзвери за хлопи и за жени.

Надалей, у Горватскей жени право гласа достали 28. януара 1881. року, але уж 1895. тото право им утаргнуто, же би ознова було обновене аж 11. августа 1945. року. Перши жени до парламенту на тих просторох вошли 1946. року и то у розмире 6 жени на 170 хлопох. Ище требало же би прешли велі роки же би ше жени нашло у општинских одборах, у месних одборах, у одборах культурно-просвітних дружтвох, та так розумліве же ше ані у Церковних одборах зоз таким не понагляло. У дружтве у

котрим место жени не було за истим столом зоз хлопами то похопліве, але ми уж длуги час жиєме єдну стварносц у котрей хлопи и жени ведно робя, ведно ше школує, ведно путую, ведно наступаю, ведно су у представніцких целох державних институційох, здруженьох, колективох, политики и інших формах дружтвеного живота, ведно сотрудзую.

По тим питаню видзи ше же незаступеносц жених у Церковних одборах указує до чого ше нам трансформовали дзепоедни Церковни одбори – оазах у котрих ше, часто з паленочку у рукох, стука за прешлима златнима часами. Зоз подобними словами єден наш руски грекокатолицки священік бешедовал о тим цо нашол кед пришол на свою парохію у восточней Словацкей.

Церковни одбор то глас вирних пред парохом и глас пароха медзи вирними. То кревоцек котри муши буц здрави же би достаточно приношел оксиген до мозгу, але и гу другим часцом истого цела. Прето рижнородносц, не лем генераційска, але и полна у тим церковним контексту важна же бизме правилно могли зрозуміц обставини часох у котрих ше як Церква „гу и тераз“ витворюєме. Праве сучасноц у духу традиції и поніманя значеня Церковного одбору спрам предписаних Статутох и моцней улоги котру вон мал у прешлосци, а требало би же би ю мал и нешка у живоце парохіялней заєдніци, од нас вимага крочай напредок.

о. Владимир Седлак

ПІЯТКОВА ПРОГРАМА ЮВІЛЕЙНОГО 50. ПЕТРОВСКОГО ДЗВОНА



Отверенє вистави Дубравка Рашлянин и Еуген Сопка

У організації Союзу Русинок Републики Горватскей Вуковар и КУД „Яким Гарди“ Петровци, 9. и 10. юния отримана ювілена 50. манифестация култури Ру-



Представянє кніжкох - Томислав Мишир, Любича Гаргай, Вера Павлович и Владимир Провчи

50. Петровского дзвона отримана пияток, 9. юния, а почала зоз отвераньом вистави дроворезу Еугена Сопки под назву „Мистецтво дроворезу“. Еуген Сопка народ-

равка Рашлянин, о своїх сликох дроворезу бешедовал сам автор, а присутни вец могли опатриц виставу.

После вистави прешло ше нука до Дому култури дзе отримане представянє кніжкох и литературно-музични вечар. Представени шейсц кніжки: „Дакус думки, дакус слова“ Йозафата Колбаса, „Дакеди було“ Желька Гаргая, „Неми илузиї“ Владимира Провчия, „Збуваня и здогадованя“ Томислава Мишира, „На гайзибану до вселени“ Любичи Гаргай и „Думки з Дунаю“ групи авторох, а представела их главна и одвичательна редакторка шицких Союзових виданьох Вера Павлович. Виривки зоз кніж-

кох читали сами авторе.

На представянє кніжкох такой ше надовязал литературно-музични вечар хтори бул подзелени на два часци. У першей часци участвовали руски писателе Републики Горватскей хтори читали своєю твори. Того року наступели Томислав Мишир, Владимир Провчи, Звонимир Барна, Томислав Кетелеш, Соня Папуга, Агнетка Костелник Балатинац и Любича Гаргай. Стихи поетох були преткани зоз шпиванками хлопскей шпивачкей групи КУД „Яким Гарди“ и тамбуровим оркестром КД Русинок Цвелферії зоз Райового Села. Петровчане под руководством Томислава Дудаша зоз своєї репертоару виведли: „Як ши ми гварела“, „Били орғони“, „А ти мила цо думала“, „Америцки мен“, „Уж станула швекра“ и „Уж не будзем вечарами“. Госци зоз Райового Села одшпивали: „Дай нам Боже добри час“, „Вежні зайду и я зайду“ и „Штири конї врани“ под руководством Даниела Грубенїї.

У другей часци вечара наступели госци зоз Словацкей, фолклорни ансамбл „Видуманец“ зоз места Кужмице, хторе ше находзи 40 км од Кошицох. На комични способ



Наступ КД Русинок Цвелферії зоз Райового Села

синок Републики Горватскей „Петровски дзвон 2023“, а под покровительством Совету за национални меншини Републики Горватскей, зоз финансийну потримовку Вуковарско-сримскей жупаниї и Општини Богдановци. Торгорчни Петровски дзвон отримани з нагоди 55. рочниці Союзу Русинок РГ, 45. рочниці Етнографскей збирки Русинок РГ, 40. рочниці КУД-а Руснацох Осiek и 30. рочниці КД Русинок Винковци.

Програма першого дня

зени 1959. року у Петровцох. Ту закончел и основну школу, а потим интерни курс за боровского роботніка, дзе бул и заняти. Дроворези почина вирабяц зоз гобию 1996. року, а то тирва и по нешкайши дні. Потераз направел коло 30 слики хтори подзелени до вецей групох, як цо амблеми, римски пенєж, та валалски, лесово и церковни мотиви. Мал вецей самостойни вистави у Петровцох и Миклошевцох. Виставу отворела председателька Союзу Дуб-



Петровска хлопска шпивачка група



Поетеси и поетове читали своје стихи - Томислав Кетелеш, Звонимир Барна, Соня Папуга, Любица Гаргај, Агнетка Костелник Балатинац, Владимир Провчи и Томислав Мишир



Фолклорни ансамбл «Видуманец» - Кужмице Словацка

виведли свадзбени обичај одходу приданцох до непознатого краю, а вец одшпивали векше число шпиванкох зок

својого обсяжного репертоару. За тоту нагоду научели шпивац шпиванку „Били оргоњи“, хтору зок німа шпивала

одушевена петровска публика.

Вечера за учашнікох и госцох була у Дружтвеним

доме „Соколана“, дзе ше предлужело зок приємним дружньою.

Лю. Гаргај

ЦЕНТРАЛНА МАНИФЕСТАЦИЯ РУСНАЦОХ РЕПУБЛИКИ ГОРВАТСКЕЙ ОТРИМАНИ „50. ПЕТРОВСКИ ДЗВОН“



Покладанє венцох на петровским грекокатолицким теметове при памятніку жертвох у Отечественной войны

„Петровски дзвон“, централна манифестация Руснацох Републики Горватскей, отримани 9. и 10. юния у амфитеатру у Петровцох, а дожил свойо 50. юбилейне отримоване. Шицке богатство и краса руских обичајох, културного скарбу, фолклору, народней творчосци Руснацох и шицко зок чим ше Руснаци

уж століттями гордо пиша, уткане до традицийней културно-забавней манифестаций Руснацох хтора отримана з нагоди 55. рочніци Союзу Русинох РГ, 45. рочніци Етнографскей збирки Русинох РГ, 40. рочніци КУД-а Руснацох Осиек и 30. рочніци КД-а Русинох Винковци, а под покровительством

Совету за национални меншини РГ и сопокровительством Вуковарско-сримскей жупаниї и Општини Богдановци, а организаторе були Союз Русинох РГ и КУД „Яким Гарди“ зок Петровцох.

Смотра музичней и културней творчосци Руснацох Републики Горватскей почала 10. юния на грекокатолицким теметове зок покладаньом венцох на памятнік шицким погинутим и страдалим у Отечественной войны, а вец ше преселела до амфитеатру хтори ше находзи у прекрасним природним амбиенту за Домом культуры.

После интерпретования гимни Републики Горватскей и шветочней писни Руснацох, и привитних словох председательки Союзу Русинох Републики Горватскей, Дубравки Рашлянин, соборски заступнік Велько Кайтази отворел 50. юбилейни Петров-

ски дзвон и привитал шицких учашнікох и госцох, та пожадал вельо успиху у дальшей работи.

Програма Петровского дзвона предлужела ше зок гимну манифестаций, писню под назву Петровски дзвон, хтору написал Петровчань Силво Ерделі, а хтору уж роками шпива Михайло Голик, а провадзела го Хлопска шпивацка група петровского дружтва.

Програму предлужели и шицких нацивительох привитали члени фолклорней секций КУД „Яким Гарди“ зок Петровцох, зок танцом „Витайце у нас премили госци“.

Же би одгук тогорочного Петровского дзвона бул ище красши намагали ше нашо наймладши, Каролина Седлак одшпивала писню „Панонска ровнйино“, а на гармоникую провадзел Мартин Седлак.

После наймладших чле-



Соборски заступник Велько Кайтази

нох домашнього дружтва програму предлужело Дружтво Руснацох у Републики Горватскей „Руснак“ зоз рускими народними песнями „Ша я Руснак, ти Рускиня“, „Плела дзивка, плела лен“, „Вежні зайдучу“. Шпивачох пририхта- ла Наталия Гнатко, а на гармониках их провадзел Иван Лікар.

Програма ше предлужела зоз членами Культурно-уметніцкогo дружтва Руснацох зоз Осиеку, хтори ше представели зоз песнями „Америцки мен“ и „Фуяра, фуяра“.

У предлуженю програми наступело Культурне дружтво Русинох и Українцох Рушняк Приморско-горанскій жупанії зоз Риеки. Зоз рускими песнями „Наврац волки“ и „Бундевар“ представел ше Вла-



Привитне слово петровского пароха Владимира Седлака

димир Провчи.

После шпиванкох пришол шор и за танец „Куцкуруши“ котри одтанцовали танцоше КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох.

Же би Руснаци не були сами постарали ше госци, хлопска шпивачка група зоз КУД „Йосип Ловретич“ з Отоку, хтори ше представели зоз славонскимa песнями.

Женска шпивачка група зоз Миклошевцох, зоз тамтейшого КУД „Яким Говля“, одшпивала пісні „На желе-ней трави“, „До нас хлапци, до нас“ и „Кед овоци квитли“, а младежка фолклорна група одтанцовала „Руски народни танци“.

Члени хлопскей шпивачкей секції КУД-а „Яким Гарди“ представели ше зоз двома



Солит Михайло Голик у провадженю петровских гудацох



Солиткиню Каролину Седлак на гармониках провадзел Мартин Седлак

песнями „Зашал я желе-не“ и „Здрави оставайце“

Хор мадярского КУД „Ади Ендре“ зоз Кородю представел ше зоз мадярскимa песнями.

Програму предлужели члени Культурного дружтва Русинох зоз Винковцох зоз песнями „Полюбели зме ше“ и „Шугайова матка“, а потим

ше домашня фолклорна секция представела зоз танцом „Кумове“.

Зоз Илоку нам пришло словацке КУД „Людovit Штур“, котре ше представело зоз мишаним хором и хтори одшпивал венчик словацких пісньох.

Окrem пісні „Петровски дзвон“, Михайло Голик ше



Танец Куцкуруши КУД Яким Гарди Петровци



Руски народни танци у виводженю КУД Яким Говля зоз Миклошевцох



Женска шпивацка група КУД Яким Говля Миклошевци



КУД Руснацох Осієк

представел и як вокални солиста петровского Дружтва зоз писню „Мне не жаль“, а танечна пара одтанцовала танец „Свадзєбни“.

Здруженє Немцох и Австрияноцох зоз Вуковару „Drei Rosen“ одшпивало венчик немецких писньох у сучасним виводзеню.

Програма ше предлужела зоз наступом милих госцох, КПД „Дюра Киш“ зоз Шиду. Зоз тей ше нам нагоди представили зоз писнями: „Вежні зайду“, „Чия то заградка“ и „Бундевара“.

Пред сам конец вечара барз успишно наступел Ансамбл „Видуманец“ зоз Кужмицох, зоз старого краю у Словацкей.

Програму предлужел мишани хор КУД „Осиф Костелник“ Вуковар зоз писнями „Дай нам Боже добри час“, „А дзе идзеш Геленко, Геленко“ и „Пада, пада росичка“. Зоз хором руководзи Звонимир Муса.

Манифестацию закончили домашні, фолклорна група КУД „Яким Гарди“ зоз танцом „Куцкуруши“, а вокални солиста Михайло Голик зоз писню „Ми не забудземе“.

Руководитель вечера бул аниматор култури при Союзу Русинох РГ, Звонко Костелник, а програму водзела Вера Павлович.

**Звонко Костелник,
проф.**



КУД Йосип Ловретич Оток



КД Рушняк ПГЖ



КУД Русинох Винковци



КУД Осиф Костелник, Вуковар



КУД Дюра Киш, Шид



КУД Ади Ендре, Кородь



Здружене Немцох и Австриянцох Вуковар



Дружтво Руснак

ЗРУБАНИ МАЯЛОС У ЕТНОГРАФСКОЙ ЗБИРКИ У ПЕТРОВЦОХ У РАМИКОХ ЮБИЛЕЙНОГО 50. „ПЕТРОВСКОГО ДЗВОНУ“

Пред Етнографску збирку Руснацох у Петровцох, 28. мая з початком на 17 годзин, отримане валяне майского древа – Маялосу. То найинтересантнейши обичай котри ше медзи Руснацами у РГ зачувал лем у Петровцох. Як и каждого року,

организацию того збуваня на себе пребера КУД „Яким Гарди“ Петровци. У програми участвовали оркестер и Хлопска шпивацка група КУД „Яким Гарди“, як и КУД „Осиф Костелник“ зоз Вуковару, а представели ше зоз рускима народнима пиянями.



КУД Осиф Костелник Вуковар



Хлопска шпивацка група КУД Яким Гарди Петровци

Тогорочне валяне майского древа отримане под покровительством Совету за национални меншини Републики Горватскей и Союзу Русинох Републики Горватскей, а з нагоди означованя 50. манифестациі култури Русинох Републики Горватскей „Пет-

ровски дзвон”, 55. рочніци Союзу Русинох РГ, 45. рочніци Етнографскей збирки Русинох РГ, 40. рочніци КУД-а Руснацох Осиек и 30. рочніци КД-а Русинох Винковци,

Звонко Костелник, проф.

ПЕТРОВСКЕ КУД ЯКИМ ГАРДИ НА 14. МЕДЗИНАРОДНЕЙ СМОТРИ ФОЛКЛОРУ НАЦИОНАЛНИХ МЕНШИНОХ У ДАРДИ

На поволанку СКД „Просвита“ Загреб, подбор Дарда, з нагоди означования Дня Општини Дарда, 23. юния КУД „Яким Гарди“ Петровци госцовал на 14. Медзинародней смотре фолклору националних меншинох у Дарди, под покровительством Совету за национални меншини РГ, Министерства култури Републики Горватскей, Осецко-бараньскей жупаний и Општини Дарда. Нажаль, Манифестация того року не могла буц отримана на летней бини Спортско-рекреативного центру „Джола“ пре природни обставини, але у Кино дворани. После привитних словох председателя Пододбору Дарда проф. Мирка Марковича, началник Општини Дарда Анто Вукоє привитал шицких присутних и отворел 14. Медзинародну смотру фолклору националних меншинох. Наступели пейц ансамбли зоз Горватскей. Окрем КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох участвовали и Ромски ресурсни



Танечніки КУД „Яким Гарди“ на бини у Дарди

центр Дарда, Бошняцке КУД „Лілян“ Дреновци, Словацке КПД „Людовит Штур“ Илок и фолклорни ансамбл „Чу-

варе традиції бараньских Сербох“ зоз Билого Манастиру.

Звонко Костелник, проф.

СМОТРА ДЗЕЦИНСКОГО ФОЛКЛОРУ У ДАРДИ



Наступ на Дньох Општини Дарда

У рамикох Дня Општини Дарда, 17. юния Ромски ресурсни центр организовао Смотру дзецинского фолклору под покровительством Совету за национални меншини и Општини Дарда, на котрей участвовала танечна секция КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох. Окрем Петровчаньох наступели и домашні Ромски ресурсни центр, КУД „Селянска злога“ Бараньске Петрово Село, Александар Баич, виолинист зоз Дарди, Здруженє „Вельке коло“ з Нового Саду, мадярске КУД „Дарда“ зоз Дарди, бошняцке КУД „Лілян“ Дреновци, словацке КУД „Иван Брнік Словак“ зоз Слисавцу и Ческа беседа Доляни.

Звонко Костелник, проф.

ПОДОБОВА КОЛОНИЯ НАЦИОНАЛНИХ МЕНШИНОХ ПРИ МАДЯРОХ У РИЄКИ

Подобова колонія національних меншинох Демократської заєдніци Мадярох Риєки отримана од 17. по 19. юній. Шеснасти раз и маляре КД "Рушняк" участвую на тей колонії. Остатніх рокох Колонія ше отримує у вили Врховник на Печиных у Риєки, дзе ше тераз находзи и шедзиско їх Дружтва.

Вилу им купела Мадырска, а у ней и мадырски Конзулат, у хторим занята председа-телька їх Дружтва, Зденка Шебалин-Клепац.

Подобова колонія збера коло 20 малярох рижних уровньох, од початніх по успишних и признатих умет-ніхох. Малює ше у окременим

салону або вонка под терна-цом, як цо то було того року. Остатніх рокох теми и техніки за учашніхох Колонії шле-бодни. Того року ше найвецей мальовало акварели, акрили на платну, та пейзажни мо-тиви. Манифестацию водзела пані Ерика Меданич.

Представніки нашого Дружтва були Владимир Провчи и Мирга Блажевич, хтори без огляду на позни роки жи-вота намальовали красни ро-боти. Намальовали пейзажи моря, а Провчи намальовал и мадырски салаш. По крас-ней хвилі направени красни роботи на пиху наших на-ционалних меншинох.

Владимир Провчи



Учашніки подобовой колонії національних меншинох у Риєки

IZLOŽBA SLIKA U ZAGREBU

Prije dva mjeseca slikar Vladimir Provič primljen je u Udrugu umjetnika "August Šenoa" u Zagrebu i tada je došlo do ponude da u njihovoj Udruzi, u prostoru Hrvatskih ratnih veterana, priredi izložbu slika cvjetnih motiva pod nazivom „Cvjetna rapsodija” te da se predstavi kao pjesnik. Dogovor je realiziran 14. lipnja na 19. obljetnicu Udruge. Izložba je otvorena u 17 sati, a u postavljanju izložbe autoru je svesrdno pomogla predsjednica Udruge Dania Vukelić. Postavka će biti otvorena do 12. rujna, a autor je predložio da postavu polovicom trajanja zamijeni izložbom pejzaža. Do izmjene slika doći će 15 srpnja.

Na početku je predsjednica lijepim riječima ispred šireg auditorija predstavila autora te dala riječ izlagачу. Provič se predstavio kao slikar i pjesnik

govoreći o svom slikarskom interesu, što je rezultiralo brojnim pitanjima jer se dosta članova Udruge bavi slikarstvom, a i sama predsjednica je i slikarica i pjesnikinja. Tako je predsjednica Udruge u knjizi dojmova napisala: "Ova cvjetna rapsodija našega Vladimira Provičija pravi je odmor za oči. Na njima u svakoj latici duša pjeva i govori svojom bojom. Govori o čovjeku, slikaru vještog poteza i sklada. Zapravo, uživamo u melodiji boja i ljepoti izričaja". Pohvala gđe M. Šlibor glasila je: "...Slikar nam je darovao ruže svog života, raskoš boja i svoga talenta". Tijekom domjenka također su se čule pohvale, veliki broj posjetitelja fotografirao se s autorom ispred slika.

Kao pjesnik, autor je također predstavio svoj rad te pročitao ulomke iz zadnje zbir-



Vladimir Provič s domaćinima iz Udruge Hrvatskih ratnih veterana

ke pjesama na rusinskom jeziku. Ukratko je predstavio rusinsku nacionalnu manjinu u RH te govorio o izdavačkoj djelatnosti Rusina. Bio je u rusinskoj narodnoj nošnji i otpjevao je nekoliko rusinskih pjesama te dobio veliki pljesak. Tijekom čitanja poezije imao je glazbenu pratnju na gitari. Donio je više knjiga koje je darovao Udruzi.

Ovom izložbom jedan Rusin popeo se u više slikarske i pjesničke sfere, a značajna je duljina trajanja izložbe na frekventnoj lokaciji u središtu Zagreba. Događaju je nazočio i predsjednik udruge Hrvatskih ratnih veterana koji se pohvalno izrazio o viđenom.

Vladimir Provič

ТИЖНІ КУЛЬТУРИ ДРУЖТВА РУШНЯК

Тижні культури най-векша манифестация Дружтва Рушняк, а того року були пошвечени дзеветнацрочному снованю и работи Дружтва, о чим першого дня у вили „Руске обисце“ у Матульох приповедал Владимир Провчи. През тот час витворени числени манифестациї на чесц нашого народу, а Дружтво окреме препознате на плану малярства, за хторе зме достали числени припознана зоз жеми и иноземства.

Шлїдуючих дньох отворени пейц подобово вистави членох Подобовой секциї у вецей галерийох. У Опатїї, у галерїї „Тик так“, од 9. по 20. май викладали рижни авторе. Од 10. по 23. май у „Руским обисцу“ у Матульох тиж викладали рижних авторе, а у галерїї „Приморска понештрица“ у Матульох од 10. по 25. май виложени работи остатнїх 5 рокох работи Подобовой колонїї хтори ше отримовали у Матульох, а познейше у Риєки на Концерту, у сали Дома Козала од 12. мая по тераз отворена вистава. У просторе „Базо-



КУД „Яким Гарди“ у доме Козала у Риєки

вица“ од 12. мая по 16. юний тиж була отворена вистава.

У просторе „Базовица“ и Доме на Козали викладали зме перши раз и було досц чежко достац место пре доставане службовей дозволи. При Словенцох маме дозволу од новембра 2022. року, а за Козалу од Месней самоуправи Риєка чекали зме дозволу 2 мешаци, док зме до-

зволу од Општини Матулі чекали од Нового року. Час чеканя на одвит бул чежки и длугоки бо зме не знали чи достанеме простор за презентоване нашей работи. На концу зме на шицких виставах були добре прияти и добре нащивени з вельким интересом за малюнки, окреме украинских авторох, бо нашо работи уж познати. Так про-

чалнїца єдинственого управного оддзелєня Општини Матулі, панї Смиляна Веселинович, написала: „Хвали вредна вистава зоз хторей ше чувствує любов гу отечеству и пейзажом. Импресивна малярска техніка...“.

Коруна манифестациї була 12. мая кед отримани Концерт националних меншинох у Доме на Козали у Риєки з виставу малюнокх и наступом на манифестациї „Ярне дружєне нацийох“ у Кампусу на Трсату у Риєки, дзе ше КУД „Яким Гарди“ зоз Петровцох зоз рускими танцами указало у найкрасшим шветлу.

Концерт националних меншинох у Доме Козала позберал пейц национални меншини: КУД „Яким Гарди“ мал 4 наступи зоз руским репертоаром, а наступели ище Бошняцка национална заеднїца Риєка, хор вибеженцох з України „Червона калїна“, горватски ансамбл „Приморски Горват“ и КД Рушняк ПГЖ. Шицки дали найкраще цо мали, а КУД „Яким Гарди“ брилїрал. Їх танци предста-



Руски танци на Трсату



Танци Бошнякох зоз Риєки



Хор Бошняцкей националней меншини зоз Риєки



КД Рушняк ПГЖ



Прочалница управного оддзє-
лєня Општини Матулі,
Смиляня Веселинович



Нащивителе концерту у Риєки

вяю младосц, радосц и ве-
шеле, та дзвигли публику на
ноги. Указали озда найкрасше
цо могли, красне облєчиво
вєцєй раз прєблєкли, цо их
тиж барз прикрашєло. Бош-
няки наступєли зоз босан-
скимя писнями и краснимя
танцями, „Червона калїна“
шпивала штирогласно, а єдно
Дружтво одказало наступ прє
хороту. Богату закуску по-
рихтали Татяна Крамер и Ве-
рица Провчи.

Потим, 13. мая, КУД
„Яким Гарди“ зоз Петровцох
и КД „Рушняк“ ПГЖ насту-
пєли у Кампусу на Трсату у
Риєки. Петровчанє одтанцо-
вали вєцєй руски танци, а
КД „Рушняк“ ше представєл
зоз венчиком руских писньох.

На концу ше може
повєсц же и того року отри-
мана ище єдна красна мани-
фєстация култури чийо и-
снованє треба прєдлужиц. Ма-
териални средтва за отримо-

ванє Тижня култури Русинох
и Украинцох Примирско-го-
ранскей жупанїє того року
обєзпєчєл лєм Совит за на-
ционали меншини РГ, других
покровитєлєх того роко зме
не мали. Нашо потєрашнї со-
финансиєре (Приморско-го-
ранска жупания и Город Риє-
ка) ше не одволали прє не-
достаток средствох або ин-
терєсу.

Конєчно, тото цо зме
видзєли и дожили значнєйше

од пенєжу. Труд Петровча-
нєх бул барз вєлєки, а на-
ступи вєлїчєзни, хтори не по-
губєла анї невигодна хвиля
– диждж их провадзєл на
приходзє и одходзє. Под час
прєбуваня вєдно зме нащи-
вєли паломнїцку цєкву „Мац
Божа Трсатска“, дзє зме ше
модлєли за наш руски народ
и нашо успишнї наступи.

Владимир Провчи



Ансамбл украинских вибеженцох зоз Риєки Червона калїна



Владимир Провчи и Татяна Крамер на вистави у Матульох

ПРЕДСТАВНІК КД РУШНЯК НА ОКРУГЛИМ СТОЛІ У ГОРВАТСКИМ СОБОРЕ



Представник КД Рушняк, Владимир Провчи, 15. юнія одволап ше на поволанку Горватского собору на Округли стол з нагоди предкладу припознаваня Голодомору у Україні 1932./33. року за акт геноциду против українского народу. Сход організувала Українська заєдніца РГ и Марко Миланович, соборски заступнік.

Округли стол отримани у сали Ивана Мажуранича у Горватским соборе, на хторим участвовали числени соборски заступніки, як и аташе за культуру зоз амбасади Україні у РГ.

Викладаче на тему Го-

лодомору були: Иван Звонимир Чичак, председатель Горватского хелсинского одбору за людски права, Дюро Видарович, председатель Горватско-українского дружтва, висланік амбасадора Україні аташе за культуру Руслан Єгоров, Славко Бурда, председатель УКПД “Кобзар”, Андрей Гевка, председатель Словенского Дружтва Киев – Любляна. Вони бешедовали о Голодомору 1932./33. року кед Сталін у Україні сцел парастох преруциц до составу колхозох, цо вони не прилапели, та уведзена репресия. Дума ше од гладу умарло коло дзешец милиони людзох. Точне число ше не може знац бо пописи жительствова и людзе цо их пописовали знішени.

Триец жеми швета Голодомор преглашели за геноцид над українским народом, док Република Горватска ище не. Циль Округлого стола и бул потримоване тей идеї. Шицки викладаче бешедовали о акту Голодомору, а окреме прецизно и у длуго о тим викладап пан Дюро Видмарович, и едногласно



дана потримовка предкладу же би и наша жем Голодомор службово преглашела за геноцид. Виношени мена и числа залапених лодзох, начишлени закони хтори приношени же би ше Голодомор запровадзело, як ше го прихтовало, виведло и яки пошлїдки охабел.

Соборски заступнік и у Одборе за вонкашню политику Гари Капели тиж отримал слово на чийм концу наглашел же ше идуцого тижня у Соборе отримаше бешед о Голодомору, а 28. юнія на дньовим шоре будзе гласане

о признаваю Голодору у Україні як геноцидного акту. Влада РГ дзень пред Округлим столом дала позитивну потримовку.

З оглядом на лимитовани час, не було можливости же би окреме спомнутих викладачох о тим бешедовали и други присутни.

Україна заслужує же би ше Голодомору у Україні припознал як акт геноциду, цо и ми потримуєме.

Владимир Провчи

Моц любви

Лап ме за руку
и далеско шпацуйрайме –
чарни очка заври,
червени гамбочки порихтай –
баршонь ци знесем,
варгочи розплецем,
оплечко ше саме розкапча.
Перша притуль на мойо,
най нам серденька ведно дуркаю
як колеска у старей годзинки.
Пуц пах цела свойого
най ме навше опива,
отвор душу най удихнем любов до тебе.
Орошме цела, я твойо, ти мойо,
здихуй, здихуй, най крев у нас вре,
най любов вично чече,
а мешачок най шведок будзе.

У ДВОРЕ

Квочи, квочи, гніздзи ше,
брєнка, брєнчи, зволує,
збегую ше когуцики, когути и даєден пуляк.
Ище перши не виховала,
а уж квочи, квочи прєбегує
з гнізда до гнізда.
Шпирта, розшпиртує, розгребує,
гребе вше лем назадок.
Яй, Боже мой, чом є не ластовка?

Яким

ПРЕДСТАВЕНЕ ИНФОРМОВАНЕ РУСНАЦОХ РГ НА МЕДИЙНИМ ФЕСТИВАЛУ



Учасніки Пленуму о меншинским информованю

Штварти по шоре Медийни фестивал по назву „Media in time festival” отримани 16. и 17. юния у Винковцох и Вуковаре, а у организацији Центра за культуру медийох и партнерох – Горватского новинарскогo дружтва и Академији за уметносц и культуру у Осиеку. Пяток, 16. юния, у Винковцох додзелени награди за локалне новинарство хтори додзелюе Горватске новинарске дружтво и отримана панел розправа на тему „Новинарски фотографове – професия хтора вимера.“

Всуботу, 17. юния, у просторе Вуковарскогo университета у Вуковаре отримана панел розправа на тему „Меншински медии и идентитет заедници“. Фокус бул унапрямени на функционоване сербских медийох у РГ и горватских медийох у Сербии, а як госц була поволана и главна и одвичательна редакторка Союзу Русиных РГ Вера Павлович, хтора представела медии рускей националней меншини у РГ. О работи сербских медийох бешедовала соборска заступница и главна редакторка тижньовника Новосци Даниела Радак, а горватски меншински тижньовник у Сербии представела главна и одвичательна редакторка Злата Василевич. Модератор панелу бул магистер культурологији Томислав Левак, професор на Академији за уметносц и культуру у Осиеку.

Винешени розлични искуства зохторима ше стретаю меншински новинаре у нешкайшим чаше. За розлику од вельких меншинских редакцийох, як цо то сербска у нас и горватска у Сербии, ми не маме професийних новинарох и редкацию. Наша работа ше од Отечественей войны опера на гоно-

рарних сотруднікох зох скромними гонорарми, нашо ше часописи не предаваю, дистрибуция идзе преиґ КУД-ох, наших парохийох и посиляня по пошти. Вельки меншински медии ше предаваю и маю вельке число занятых, друкую на тисячи прикладніки и виходза найменей раз тижньово. У РГ у найвекшей часци шицки меншински медии финансиуе Влада РГ преиґ свойого цела Совету за национални меншини, як часц чувания меншинскей культурней автономии. Надалей, розлика медзи нашим медийским предстваяньом и векшими меншинами у тим же ше ми у своїх часописах и на ступохах не занімаме зох политку, не прихильни зме ані едней странки на власци або опозицији, нас у найвекшей мири интересуе живот рускей националней меншини у РГ у шицких сферах культурней, вирскей, дружтвенеј, спортскеј, работи наших Радох у животним штредку. Од националних шветох провадзиме Дзень страданя Вуковару 1991. року, кед нашо делегацији покладаю венци на Централним мемориялним теметове у Вуковре, а скорей каждеј манифестацији покладаме венци опрез памятникох страдалим у Отечественей войны по наших местох. Руснаци у РГ вельо страдали у Отечественей войны, о чим маме и друковану кнїжку. Тих дньох тиж еден Руснак, цивилна жертва у Отечественей войны, ексхумирани зох масовней гробници недалеко од Вуковару, а за даедними ше ише вше гледа, наглашела редакторка Вера Павловичова.

Треба наглашиц же у публики були числени новинаре зох РГ, БиГ и Сербии.

Вера Павлович

ТАМ ДЗЕШКА, ДЗЕ ЛЕМ ПАМЯТКИ БИВАЮ

там дзешка, дзе лем памятки биваю,
погледам це нешка вечар
и найдзем це, сигурно це найдзем

там дзешка, дзе слиза з ока
заляла квиток док прел пре смуток
бо давно пошол тот хто го подаровал,
почеркам з погаром дзвигнутим за
здраве

наздраве тебе хотри ши давно
свой погар дзвигнул за одход
и наздраве мне хтора сом остала
чувац памятки

почеркам, за едно нове рано
хторе ше пребива през
зацмети облак прешлосци,
жадне ошмиху и любви

почеркам за мирни ноци
хтори пришли после длугих рокох
зох слизами намочених заглавох,
у цмоти нароком замкнутей
клїтки ранстого шерца

там дзешка, дзе лем памятки биваю
почеркам на розлуку,
на розлуку з тобу хтори ши вибрал
иншаки живот

там дзешка, дзе лем памятки биваю
почеркам на розлуку з прешлосцу
хтору ми ти будовал
так як ши сам сцел

там дзешка, дзе лем памятки биваю
немирни води дзвигли муль на повер-
хносц
и пробовали заблациц мою тераш-
носц
але спаднул моцни диждж з неба
и змил шицок бруд,
очисцел живот за нови дзень

а там дзешка, дзе лем памятки биваю,
дзе ше видзело
як же смертельна рана на шерцу,
остал лем шплях
хтори змие перши ранши диждж
после, тераз уж, мирней ноци.

Агнетка Костелник Балатинац

POVIJESNI RAZVOJ GLAZBENOG ODGOJA

Narodi su diljem Europe glazbu učili i polazeći škole. U školama je glazbeni odgoj djece bio dio cjelokupne nastave. I šire gledano, glazbeni odgoj prožimao je i svakodnevicu života. Stoga će se djelomično prikazati povijesni pregled razvoja glazbenog odgoja.

Glazba je sastavnica ljudske kulture i svakodnevnog življenja pa gotovo da nema dijela života koji čovjek ne provodi uz glazbu. Tako je od najranijih vremena. Međutim, glazba u različitim vremenima ima različite uloge, a kao dio odgoja također je odavno prisutna i ima različito mjesto u odgoju i obrazovanju. Prvotno je bila dijelom različitih obreda u sklopu svakodnevnog rada, u vokaciji ratničke hrabrosti ili iz zadovoljstva te je razumljivo da su ljudi pripisivali glazbi nadnaravne i tajanstvene moći. Stare istočne civilizacije povezivale su glazbu s položajem i funkcijom nebeskih tijela, socijalnim i političkim relacijama pa i mitološkim bićima te realitetima njihova života.

Glazbu starih Grka izvodili su slobodni građani. Ona je bila shvaćana kao nužna opreka tjelesnom odgoju i gimnastici. O glazbi starih Grka pisao je Platon. Njegova je glavna misao o glazbenom odgoju da se harmonijski sklad u glazbi pravilnim odgojem uz glazbu duboko usađuje u čovjeka te takvi, skladni ljudi izgrađuju i skladnu državu. U samoj glazbi postojala je također i polarnost koja je bila pripisivana dvama božanstvima: s jedne strane Apo-

lonu, čiji apolonijski zakoni glazbe u sebi sadržavaju koncentraciju jasnoće i snage volje, a s druge strane Dionizu, čiji zakoni dionizijske glazbe u sebi sadržavaju pijani samozaborav. U Platonovoj školi o glazbenom odgoju dionizijski zakoni, za razliku od apolonijskih, nisu bili prihvatljivi.

Poput većine društvenih zbivanja u srednjem vijeku, i glazbeni je odgoj vezan uz crkvu. Na misama je *lijepo pjevanje* bilo od iznimne važnosti. Osnivane su *scholae cantorum* u kojima se njegovalo pjevanje. Plemići se u svjetovnom odgoju, osim jahanjem, plivanjem, bacanjem koplja, mačevanjem, lovom i šahom, glazbeno obrazuju pjevanjem, sviranjem te stvaranjem stihova i glazbe. U društvu srednjega vijeka dolazi do razvoja novih škola koje podučavaju učenike pjevati. Te škole internatskog tipa financira crkva koja daje stipendije za talentirane, ali siromašne učenike. Crkva osniva konzervatorije koji služe dodatnom obrazovanju mladih pjevača u službi Crkve.

Tijekom humanizma i renesanse glazbeno se obrazovanje proširivalo u društvu. Glazbena nastava izvodila se barem četiri puta tjedno. Zbog toga su djeca pjevala zahtjevan repertoar, za razliku od glazbene nastave u sljedećem (17.) stoljeću kada joj se ne pridaje toliki značaj, već odgojno-obrazovni sustav daje veću važnost ostalim predmetima. Međutim, 18. stoljeće obilježeno je djelovanjem odgojnih nastojanja Jean-Jacques Rousseaua. Prema

Rousseau djeca trebaju učiti pjesme koje su prikladne njihovoj dobi tako da prvo aktivno muziciraju, a potom uče note. Kako bi učenicima olakšao učenje pjesmica, Rousseau uvodi brojčani sustav vrijednosti nota koji je doprinio glazbenom opismenjavanju djece. Filantropisti su se pozivali na Rousseauove ideje. U njihovim tzv. *domovima za djecu* pjevalo se nekoliko puta u danu. Oni su smatrali da pjevanje djeci olakšava učenje te da je i sviranje potreba u glazbenom obrazovanju, ali tu aktivnost prepustali su dobrovoljnosti učenika. Također, za filantropiste je značajno i da su veoma zagovarali i glazbeni odgoj djevojaka, a u skladu s njihovim čovjekoljubnim nastojanjima, nastoje njegovati glazbu iz estetskih razloga.

Johann Heinrich Pestalozzi početkom je 19. stoljeća izvršio snažan utjecaj na područje glazbene pedagogije. Naime, on je smatrao da je glazbeno obrazovanje potrebno širim slojevima društva, odnosno čitavom narodu. Iz njegovih spisa uočava se da glazbu smatra važnim dijelom dječjeg razvoja. Osim Pestalozzia, Johann Wolfgang von Goethe je u djelima *Putovanja Wilhelma Meistera*, a naročito u *Pedagoškoj provinciji*, glazbu prikazao iznimno važnom u odgoju djeteta. Poseban naglasak stavljao je na pjevanje, a integrirao ga je s grupnim muziciranjem popratnih instrumenata i plesanjem. Nakon Prvog svjetskog rata javlja se pokret *Jugendbewegung* u kojem se govori i o *Jugendmusikbewegungu*. Riječ

je o pokretu u kojem se na glazbu ne gleda kao na umjetnost, već kao na sredstvo koje djeluje na čovjeka. U središtu pozornosti pokreta jest pjesma u kojoj leži neiscrpna snaga za odgoj zajedništva. U 20. st. Carl Orff, značajan glazbeni pedagog, imao je razrađen sustav glazbenog obrazovanja, *Orff-Schulwerk*. *Orff-Schulwerk* promovira sviranje elementarne glazbe pjevanjem, pucketanjem prstima, lupkanjem nogama ili rukama te sviranjem na velikom instrumentariju visoke kvalitete, ali staroga podrijetla.

Različitost u vremenima prošlosti i različitost u ljudima pojedinačno nudi veliko bogatstvo razvoju glazbe. Kao što je prikazano, u glazbenom odgoju težilo se ka ljepoti izvođenja, ka glazbenoj estetskoj vrijednosti. Takva estetski vrijedna glazba tada oblikuje i gradi čovjeka, a čovjek paralelno oblikuje i gradi vrijednu glazbu. Suživot s estetski vrijednom glazbom bogati život estetskom vrijednošću, stoga nije čudno što je u glazbenom odgoju u povijesti takva glazba bila prožeta u životu ljudi od mladosti pa do starosti.

Ognjen Zdravković

Literatura:

1. Rojko P. (2012.) *Metodika nastave glazbe. Teorijsko-tematski aspekti* Osijek: Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera pedagoški fakultet Osijek.
2. Zdravković, O. (2018.) *Primjena klavira u nastavi glazbene kulture* Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Akademija za umjetnost i kulturu u Osijeku.



ЯК ШЕ ПАТРИЦ ДО ЖВЕРАТКА

КЕД ЦЕЛО ПОСТВА МОДА

Кажде з нас може найсц голем едну дробніцу на своїм целу за хтору би ше могло повесц же є „не модерна“, односно же не пасира нешкайшим стандардом красоти. Дагдзе у тинейджерских рокох починаме о своїм целу роздумовац як о слики хтора нас представя у дружтве и о тим чи зме на тот способ задоволели одредзени критериюми. Можебуц маме клаптави уха, вельки нос або даеден килограмм вещей. И треба нам досц длуго часу же бизме похопели же тоти уха або нос гевто цо нас самих одредзуе. Вони випатраю як уха або нос нашого оца, баби и вироятне веліх других предкох.

Заш лем, дакеди ше найдземе пред жвератком неинспировани, або, ище горше, подполно розчаровани зоз своїм випатрунком. У тих ше хвилькох треба здогаднуц же часци людского цела, праве як и шмати, уходза и виходза з моди з модними трендами. Кед бисце ше народзели 20 або 50 роки скорей, можебуц бисце були у моди, а можебуц будзеце нароч. Зоз тим сцем повец же на таке дацо ані не вредзи обрацац повагу.

На приклад|: остатні тренди пластичней гирургії медзи „гвиздами“ подрозумюю одстраньоване масци зоз лічкох же би ше достала випита форма твари. И док ше на дружтвених мрежах обачуе вше векше число людзох хтори



оходза на таки операції, думка хтора окупируе розум автора, то слики зоз модних ревийох на початку того вику кед, цалком противно терашньому часу, у моди були полни лічка. Теди на модних пистох пановал випатрунок бабки округлей твари и вельких очох.



округлейша форма! Предводніца того тренду була Ким Кардашьян, котра у медзичаше пошла на гирургийну процедуру котра ю враци на старе, бо вельки задки вещей не у моди.

Кед вам тота статя почала звучац покус шалено, подумайце на ню шлїдуоци раз кед пред жвератком подумаце же сце недосц красни. Чи сце справди незадовольни зоз собу, чи лем шлепо провадзице модни тренди? За перспективу и роздумоване у предлуженю опатрице слики хтори представляю идеал красоти зоз розличних эпохох и розличних крайох швета.

Давид Морган



Други приклад ише бизарнейши. Пред конец 2010-их рокох постала популярна пластична оперция бразилского подзвигованя задку. Гевти котри ше дали под нож, достали окремени третман при хторому ше масц зоз абдомену (бруха) премесца – уж садаце дзе – до задку, лем же би ше достала



ПРЕ ДИЖДЖИ И ЛЯД ВЕЛЬКИ ЧКОДИ НА ЖИТУ, ЯРЦУ И ОВОЦИ

Место же бизме ше радовали жатви и зніманоурожаю ярцу и жита, комбайни зоз нервозу уходзели до перших одкосох ярцу, понеже ярци барз подруцели зоз урожайом, док ше за жита ище не зна комплетна ситуациа. Урожай статкового и пивскго ярцу ніч не лепши спрам прешлого року, док у даедних околних хотарох котри баржей потлукол ляд и дзе було вецей дижджу, зродзело за тону меней по гольту як влоні, а просекови урожай идзе од 2 по 3,6 тони по гольту. Зоз таку катастрофалну ситуациу на полю вельке вдерене задали и одкупни цени, хтори уполи менши спрам прешлого року (за тераз ше спомина же жито не будзе вецей як коло 160 евра по тони, цо би було 1,20 куни по кили, а ярц не вецей од 120 евра по тони, цо би було меней як 1,20 куни по кили), та ше попри катастрофалней цени случело и то же шицки укладаня у форми нашеня, штучного гною и зашити одробени по тогорочних барз вискох ценох, док ше робота на полю не докончела, а вец пред остатню прихрану житох спадла цена штучного гною хтори необходни у озбыльней продукції.



Жатва ярцу



Подлому урожаю ярцу погодовали константни дижджи кед ше случовало же чим ше осушели дораз и змокли през одредзени период, цо спричинело же гектолитер ярцу просеково менши 10% од прешлого року котри бул сушни. Велькей чкоди нанесол и ляд котри не пографел цали хотар, а найвекши чкоди указали ше на житу и ярцу хтори були пред дозреваньом, док ше кукурица и слунечнік вишулькали, бо чкода була лем на маси лісца. У даедних часцох над хторима прешла лядова хмара на ярцох настала чкода коло 30%.



Ярец после ляду и побити класки



У таких невидгодних климатских часох на веліх культурах почувствовали зме дефицит у продукції, а сами купци почувствовали подрагшене на велькей векшини продуктох. Од культурах хторим тот дижджовни рок досц начкодзел спомнеме черешні и ягоди. Черешні зоз хвилю яку зме мали було барз чежко



Гніце ягодох



Попукани черешні

правочасово пооберац, бо пред дозреване почали пукац и гніц, та ше на пияцу могли найсц черешні хтори пооберани кус желенши пре пукане и препадане плоду.

Ягодом тиж так не погодовала жимнейша хвиля зоз меней слунка и вецей дижджу, бо ше розвивали рижни печарочки хтори нападаю плод и виволую його гніце и препадане, та ше препоруче вируцоване таких плодох и третиране зоз препаратами котри маю каренцу лем еден дзень. Але попри шицки други вельки трошки у наших насадох то не було воводліве прето же би ше зоз тим дзвигнул трошак продукції, а плодох би вшелі як не було, так же ше вируцоване заражених плодох векшином практикуе на менших засадох ягодох. Дижджово капки и витор преширюю репродуктивни органи печарочкох хтори резултую як ище векша зараза, та ше на концу траци конечни продукт.

Антун Гарди

РУСНАК И НОВИ ТЕХНОЛОГИЙНИ ДОСЦИГНУЦА

Водзаци ше зоз думку же зме найсовершенше єство на жеми, прешвечени зме до модерного способу живота и до тих терашніх модерних часоx, видумали зме штучну интелігенцію котра нас, так повесц, у шицким може заменїц. Наука, техніка, медицина и други аспекти нашого напредованя пошли до невидзених розмірох. Існують компютери, таблетки, мобителі, а шицко то за нас, кус старших постава нерозумліве, як би то моя баба Маря гварела „сину мой, то якеш поробенїско.“

Руснак пред двома виками, розселюючи ше у гледаню лепшого живота по тедишней Австро-угорскей, сцигнул до Славонїї и Сриму. Сцигнул як обични параст, лапа ше до чежкей парастскей роботи котру тедишне панство не сце и не муши робиц. Керчи леси, висушуре рити, обрабя жем, ма свой хлеб у руках. Зоз часом народи котри жию коло нього як и панство прилапая го як вредного и шорового чловека и почитую як такого. Не було ту трактори котри у ораню наводзи компютер, була то чежка парастска робота. Требало днями тримац плуг у руках и исц за коньми по полю же би жем була на час поорана, подерляна, требало на час пошаци, а место гербицидох ту була МОТИКА, котру Руснак твардо тримал у своїх руках. Робел чежко ведно зоз свою Рускиню обок, котрей тиж робота не була легка. Попри шицкей роботи зоз дзеци, коло обисца, загради и живини, мушела Рускиня робиц и на полю, жито одберец, шено зберац, окоповац рошліни на полю и ведно зоз своїм Руснаком створиц лепши живот за себе и свою дзеци. Попри шицкей роботи и каждодньових бригох Руснак не занягал ані свой духовни и культурни живот. Кажди часи ношели свой препенки, а препенки у остатніх часоx таки швидки же их аж и чежко попровадзиц.

Пречитали зме людски геном, вельку часц роботи место нас людзоx пребераю так волани роботи, диягнози нам одредзую компютери, преписую нам ліки, а оране на полю нешка випатра цалком иншак. Шедзице и прицискаце гомбички, а между вам виорює компютер преїг сателиту. Не треба цали дзень ходзиц за плугом и коньми. Ту ше одразу ору по шейсц бразди, а вец вас преїг Скайпу навола братняк зоз Австралії або шестринїца зоз Канади, станеце наштрעד маринского або малого поля, бешедуєце и ище ше и видзице. Не путує писемко на ладї по три мешаци, та гоч ше и напише, о даскельо дні на

авиону сцигує на адресу, а СМС сцигує такой, праве „ПОРОБЕНІСКО“.

Правда, Руснак треба буц сучасни и провадзиц шицок тот модерни прогрес и не заоставац за другима народами, але ніяк не шме забуц на свою прешлосц, на своїх предкох котри пред двома столїтиями пренесли свойо коренї зоз Горніци и пресадзели их на плодну ровніну, чуваюци их и допатраючи же би не висохли, бо и сами знаме же стебло без кореня висохне и нестане. У трапези и зною своей роботи творел Руснак не лем материялни можлівосци за будуци поколеня, але и духовни и культурни скарб котри ше преношел на нови поколеня. Нешкайша технология принесла вельо того доброго, але и вельо проблеми. Мама крадзи идентитету, злоставяне дзецох преїг интернету, крадзи пенезу, спредовки и вельо койчого цо нас може очкодовац.

Тиж ше мушиме запитац цо ше случи кед за 20 або 30 роки нестане нафти або струї (як будземе орац, ша ані конї не маме), а гербициди, инсектициди и фунгициди престаню дійствовац (як цо уж маме искусство зоз антибиотиками)? Можебуц за нас старших котри знаме тримац мотику у руках не будзе проблем, але младим генераційом котри думаю же млеко чури зоз тетрапаку и котри не розликую цирок од кукурици, чежко ше будзе звикнуц на таки живот. Ніяк им не жадам таки чежки парастски живот и най го нігда не покоштую, але им не будзе чкодзиц же би знали як їх предки чежко робели и жили, же би нігда не забули їх трапезу и роботу, и вшелїяк не лем тоту материялну, але и духовну и культурну, най любя свой руски язык, танец и писню. Кед нашим предком попри шицких бригох и телей физичней роботи не було чежко шицок тот скарб зачувац и придац го нам до талу, не шме ані нам буц чежко попри шицки тоги благодати модерней технології очувац и презентовац народом коло нас же хто РУСНАЦИ.

Можебуц нови технології за нас старших о даскельо роки буду „поробенїска“, якиш чудни ствари и чежко их прилапиме, зоз роками и старосцу то так идзе, але прето ту млади котри то похопя, маючи на розуме же хто су и цо су, най нас не прелїгне глобалізация. Похаснуїме тоту модерну технику и укажме швету тоту нашу гарсточку котра ма таки вельки зачувани скарб и свойо руске єство, укажме швету же зме РУСНАЦИ!

Томислав Рац

Парастов хлеб

Стої параст на оранїни
попатрунок му бежи по ровніни,
запатрує и до неба,
бо му добра хвиля треба.

На дланї му зарно жита.
Роздумує мудри параст;
одно зарно, една класка,
една класка, еден снопочок,
еден снопочок, едни крижи.
Будзе, будзе озда хлеба у нашей хижи?

Суша жем вола хмари
дай нам дижджу, залей
зашати парастов труд, Божо дари.
Навлаж зарно цо у жеми сходзи,
най ше нам нови живот зродзи.

Осиєк, 26. 3. 2023.

Томислав С. Кетелеш

МОЙО КОНІ

Кедишик як хлапец
шніл сом часто били гачата
як по пажици бежа, виграваю,
а вец вистати у хладку
младого багренчка одпочиваю.

Шніл сом знова, уж одроснути,
мне уж конї знани, конї врани,
як на ярашу, при салашу
младу бетелїну пашу,
а вец сити, напоєни поспали.

И тераз сом, не так давно,
исти тоти уж стари конї врани
шніл як „польо животне“ мойо ору.
Доокола, доокола, бразду за бразду
до складу складаю.

Мою „животну“ драгу
за живота так рихтали.
Уж вистати на змерк Слунка
на оранїни навики застали.

Томислав С. Кетелеш

Осиєк, 9. 4. 2023.

ЧАСИ КЕД УТАРГНУТА ОСЕМРОЧНА ШКОЛА У ПЕТРОВЦОХ

Вше ше крашне здогднуц свойого дзединаства и своїх пайташох и пайташох зоз хторима ше дзелело школски лавки. З тей нагоди пред нами фотография петровских школярох народзених 1961. року. Фотография настала у петровской подручной школи школского 1969./1970. року, а дал нам ю Владо Рагай зоз Вуковару.

Були то теди за петровску школи досц турбулентни часи. Як читаме у кніжки 100 роки школи у Петровцох, реорганизация основних школих на подручю вуковарскей општини, хтотра започала школского 1957./1958. року, залапела и осемрочну Народну школу у Петровцох, хтора ше отримала по школски 1969./1970. рок. Петровци мали и далей можлівосц отримати свою основну школу, але медзи водзацима людзми у валале превагла одлука за ей включоване до мре-



Видосава Миркович Дудаш, Марія Иван, Яминка Рац, ?, Марія Пап, Оленка Планчак, Анделка Надь, Оксана Бобрек и Любица Медеши, куча: Владо Шморгай, Славко Лехолат, Владо Канюх, Мирослав Сопка, Мирослав Павлович, Янко Иван, Владо Рагай и Дюро Фа.

жи школах вуковарскей општини. Школского 1969./1970. року осемрочна Народна ос-

новна школа у Петровцох утаргнута, та од идуцого школского року (1970./1971.)

поставе Подручна школа Основней школи „Други конгрес КПЮ“ Вуковару. У Петровцох организована настава за нїзши класи. Векша часц учительох преруцена до школи у Вуковаре. Школяре висших класох кажди дзень на школским автобусу ишли на наставу до Вуковару.

На фотографії ше з ліва на право находза: учителька Видосава Миркович одана Дудаш, Марія Иван Фитькошова, Яминка Рац Рацмишкова, ?, Марія Пап Матова, Оленка Планчак, Анделка Надь Бандурикова, Оксана Бобрек и Любица Медеши; долу куча хлапци: Владо Шморгай, Славко Лехолат, Владо Канюх Горняков, Мирослав Сопка, Мирослав Павлович Саболов, Янко Иван Фитькошов, Владо Рагай и Дюро Фа Галусков.

Лю. Гаргай

ПОГАЧИКИ ЗОЗ СИРОМ БЕЗ ВАЙЦА

Потребне: 200 г крвского сира, 200 г маргарину, 200 г муки, дакус солї.



Сир поджамец з видлічку, додац муку, соль и мегки маргарин. Шицко добре вимишиц и охабиц пол годзини у фрижидеру. После того цесто положиц на помучену таблу и розогнац на grubину од 2 цм. Зоз фурмочку виберац погачики и складац их до тепши намасценей зоз олейом. Печиц у рерни на 200°C дас пол годзини.

Марияна Джуджар

ОРЕХОВО КОЦКИ

Потребне:

За цесто: 300 г муки, 50 г мелкого цукру, 200 г маргарину, 2 ложки шметанки, дакус солї,

За фил: 300 г млети орехи, 350 г цукру, 2 ложки руму, 150 мл горуцого млека, скорка з 1 лимуна, 1 ложка меду, ложка цимету.

Замишиц глатке цесто зоз муки, маргарину, шметанки, 50 г мелкого цукру и солї. Цесто закруциц до фолий и охабиц най одпочине дас годзину у фрижидеру.

За тот час порихтац фил. Помишац млети орехи, 300 г цукру, нарту лимуну скорку, рум, мед и цимет. Шицко попариц зоз горуцим млеком и добре премишац.

Цесто подзелїц на два часци. Першу часц розогнац и положиц до намасценей и помученей тепши, поджобац го зоз видлічку и печиц дас 7-8 минути на 200°C. Наполи упечене цесто виняц зоз рерни, намасциц го зоз филем, положиц другу часцу розогнатого цеста на фил, та и тоту часц цеста поджобац зоз видлічку. Колач знова вращиц до рерни и чечиц го покля не поцеловее.

Марияна Джуджар



ФОДБАЛСКИ КЛУБ ПЕТРОВЦИ У ЯРНЕЙ СЕЗОНИ БАВЕЛ НА ТРОХ ТУРНИРОХ



У Ловасу 10. юния одбавени турнир на хторим за ФК Петровци бавели: Алекс Мудри, Лука Мудри, Йосипа Шмалхолц, Тадей Шмалхолц, Петар Ковачич, Алана Тиркайла, Денис Филипович, Самир Филипович, Йосип Филипович, Петар Лукич, Борис Шовш, Андрей Кисиль и Борна Девернай.

Лимаче школи фодбалу зоз Петровцох на тим турниру одбавели три фодбалски змаганя на хторих, нажал, дожили шицки три поражена. Єдини гол на тим турниру за Петровчаньох дал **Денис Филипович**.

Резултати зоз Ловасу шлїдуюци: Фрушкогорец (Илок) – Петровци 8:0, Сримец (Илача) – Петровци 6:0, Радніцки (Вуковар) – Петровци 5:1

Пионирска екипа свойо першенство закончила и у ярней сезони посцигла тоти резултати: Синделич (Терпиня) –

Петровци 1:10, Петровци – Бршадин 4:2, Злога (Борово Село) – Петровци 3:0, Петровци – Кроація (Богдановци) 4:0, Радніцки (Вуковар) – Петровци 1:10, Петровци – Гайдук (Товарнік) 2:3, Борец (Бобота) – Петровци 5:1, Петровци – Негославци 1:3.

Петровски пионире у тим першенстве посцигли гол розлику 56:29 и освоєли 29 боди и на концу завжали 4 место од 9 екипох. Найлепши голгетер у тим першенстве бул **Габриєл Анаитичук** хтори дал 19 голи.

Пионирска таблічка на концу ярней сезони випатра так:

1. Борец (Бобота) 39,
2. Негославци 38,
3. Гайдук (Товарнік) 36,
4. **Петровци 29**,
5. Бршадин 15,
6. Кроація (Богдановци) 13,
7. Синделич (Терпиня) 13,
8. Злога (Борово Село) 12 и
9. Радніцки (Вуковар) 3.

Юниоре ФК Петровци закончили свойо першенство и у ярней сезони посцигли тоти резултати:

Петровци – Злога (Штитар) 0:1, Радніцки (Жупаня) – Петровци 3:1, Петровци – Славонац (Градиште) 4:4, Зрински (Бошняци) – Петровци 4:1, Петровци – Ностерия (Нуштар) 2:3, Кроація (Богдановци) – Петровци 1:1, Петровци – Славония (Соляни) 3:0, Петровци – Шокадия (Бабина Греда) 1:5, Боринци (Ярмина) – Петровци



2:2, Петровци – Гайдук (Товарнік) 2:1 и Жупаня 77 – Петровци 3:2.

ФК Петровци у тим першенстве посцигнул гол розлику 47 : 86 и освоєл 21 бод, а на концу завжал 11 место од 13 екипох. Найлепши стрелец бул Милош Стеванович хтори дал 13 голи. Юниорска таблічка на концу ярней сезони випатра так:

1. Ностерия (Нуштар) 60,
2. Славонац (Градиште) 58,
3. Шокадия (Бабина Греда) 47,
4. Боринци (Ярмина) 45,
5. Славония (Соляни) 44,
6. Зрински (Бошняци) 43,
7. Кроація (Богдановци) 36,
8. Злога (Штитар) 31,
9. Гайдук (Товарнік) 29,
10. Жупаня 77 24,
11. **Петровци 21**,
12. Радніцки (Жупаня) 13 и
13. Радіцки (Вуковар) 0

Ярослав Мудри

NK RUSIN U PROTEKLOM RAZDOBLJU

U prethodnom broju izvijestili smo vas o teško izbornoj pobjedi u Pačetinu, a nakon toga uslijedio je niz siromašnog prikupljanja bodova na naš konto pa smo do samog kraja bili u ne teškoj, ali definitivno alarmantnoj situaciji koja nije dopustila opuštanje. Nakon Pačetina na red je došao Bršadin gdje smo htjeli opravdati povoljan rezultat, ali loš i mekan pristup od početka bio je koban za nas jer smo već u prvom poluvremenu primili četiri pogotka, a zabili svega jedan što je bio na kraju, pokazat će se, i konačan rezultat u toj utakmici jer se drugo poluvrijeme mreže nisu tresle. Popravlak je trebao biti tjedan dana kasnije u Plači kod Sremca koji se borio za

ostanak i odlično smo iskoristili uvodnih par promašaja domaćina i povelili s dva gola razlike, ali do kraja smo uspjeli prosuti to vodstvo i na kraju izvlačiti živu glavu da ne izgubimo pa je završilo podjelom bodova. Tri boda sad su bila prioritet s izravnim konkurentom za ostanak na domaćem terenu protiv starih znanaca iz Pačetina. Sve je lijepo išlo po nas jer smo se uspjeli vraćati u utakmicu čak dva puta nakon vodstva gostiju i preokrenuli rezultat u svoju korist od 3:2, ali u posljednjim trenucima susreta gosti ipak zabijaju za 3:3 i dodatno kompliciraju već tešku situaciju. Gostovanje kod Radničkog upalilo je sve alarme jer što zbog izostanka što zbog ljudi u cr-

nom, Rusin gubi ovaj susret 3:1 i tako se uvlači u krug od četiri ekipe koje će se boriti za ostanak. U tom nizu loših rezultata došla nam je kup utakmica protiv susjeda iz Tompojevaca koju smo lagano riješili s pet pogodaka u mreži domaćina, dok su Tompojevci jednom svladali našeg Matu. Nakon prolaza u kupu, za nas ipak puno bitnije prvenstvo u Mikluševce nam šalje najgoreg mogućeg protivnika Slogu iz Borova koja je uvjerljivo najjači mogući protivnik. Nažalost, iz ovog susreta nismo mogli ništa izvuci i gubimo rezultatom 2:5. Dva kola prije kraja pola lige borilo se za ostanak, a mi smo morali u Bapsku na uvijek neugodno gostovanje. Tvrda utak-

mica s obje strane ipak je otišla nama u korist gdje smo pogotkom Svitlanovića s bijele točke napokon upisali tri boda i kolo prije kraja osigurali ostanak u ligi. Posljednje kolo ugostili smo momčad iz Lovasa te podijelili bodove, a mreže su se tresle jednom sa svake strane. Na kraju smo završili četvrti od osam momčadi, ali očekivali smo ipak nešto lakšu završnicu prvenstva. Čestitamo momčadi Sloge iz Borova na osvojenom naslovu prvaka, a sada slijedi ljetna stanka u kojoj ćemo pokušati pojačati igrački kadar za sljedeću sezonu, a do tada pozdrav.

Hrvoje Zagorac

